

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 50

26. apríla 2007

Obsah	I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné	
	NARIADENIA	
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 450/2007 zo 16. apríla 2007 o uzavretí Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Gabonskou republikou a Európskym spoločenstvom	1
	Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Gabonskou republikou a Európskym spoločenstvom	3
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 451/2007 z 23. apríla 2007 o ukončení čiastočného predbežného preskúmania antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz ručných paletovacích vozíkov a ich hlavných častí s pôvodom v Čínskej ľudovej republike	8
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 452/2007 z 23. apríla 2007, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo a s konečnou platnosťou vyberanie dočasného cla uloženého na dovoz žehliacich dosiek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a na Ukrajine	12
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 453/2007 z 25. apríla 2007, ktorým sa ustanovujú opravné koeficienty uplatniteľné od 1. júla 2006 na mzdy úradníkov, dočasných zamestnancov a zmluvných zamestnancov Európskych spoločenstiev pôsobiach v tretích krajinách, ako aj úradníkov, ktorí vykonávajú funkciu v dvoch nových členských štátoch počas obdobia najviac devätnástich mesiacov od pristúpenia	22
	Nariadenie Komisie (ES) č. 454/2007 z 25. apríla 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	28
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 455/2007 z 25. apríla 2007 týkajúce sa zatriedenia určitých druhov tovaru do kombinovanej nomenklatúry	30
	Nariadenie Komisie (ES) č. 456/2007 z 25. apríla 2007, ustanovujúce pridelovanie vývozných povolení pre určité mliečne výrobky určené na vývoz do Dominikánskej republiky v rámci kvóty uvedenej v článku 29 nariadenia (ES) č. 1282/2006	32

ROZHODNUTIA

Rada

2007/249/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 19. marca 2007, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2001/822/ES o pridružení zámorských krajín a území k Európskemu spoločenstvu** 33

2007/250/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady zo 16. apríla 2007, ktorým sa Spojené kráľovstvo oprávňuje na zavedenie osobitného opatrenia odchyľne od článku 193 smernice 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty** 42

IV Iné akty

EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR

- ★ **Rozhodnutie Dozorného úradu EZVO č. 328/05/COL z 20. decembra 2005, ktorým sa po päťdesiaty tretí raz menia a dopĺňajú procesnoprávne a hmotnoprávne pravidlá v oblasti štátnej pomoci prijatím novej kapitoly 18C: Štátna pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme** 44

Korigendá

- ★ **Korigendum k rozhodnutiu Komisie 2006/609/ES zo 4. augusta 2006, ktorým sa stanovuje predbežné rozdelenie viazaných rozpočtových prostriedkov podľa členských štátov v rámci cieľa európska územná spolupráca na obdobie rokov 2007 až 2013 (Ú. v. EÚ L 247, 9.9.2006)** 51

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (ES) č. 450/2007

zo 16. apríla 2007

o uzavretí Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Gabonskou republikou a Európskym spoločenstvom

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

Článok 2

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37 v spojení s článkom 300 ods. 2 a 3 prvým pododsekom,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) Spoločenstvo a Gabonská republika prerokovali a parafovali Dohodu o partnerstve v sektore rybolovu, ktorou sa rybárom Spoločenstva poskytujú možnosti rybolovu vo vodách, ktoré spadajú pod zvrchovanosť Gabonskej republiky.

(2) Je v záujme Spoločenstva uvedenú dohodu schváliť.

(3) Je potrebné určiť kľúč rozdelenia možností rybolovu medzi jednotlivé členské štáty,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V mene Spoločenstva sa schvaľuje Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Gabonskou republikou a Európskym spoločenstvom.

Text dohody je pripojený k tomuto nariadeniu.

Možnosti rybolovu stanovené v protokole k dohode sú rozdelené medzi jednotlivé členské štáty podľa tohto kľúča:

Kategória rybolovu	Druh plavidla	Členský štát	Povolenia alebo kvóty
lov tuniakov	plavidlá s dlhými lovnými šnúrami pre lov na hladine	Španielsko	13
		Portugalsko	3
lov tuniakov	plavidlá so záťahovými sieťami na lov tuniakov a s mraziarenským zariadením	Španielsko	12
		Francúzsko	12

Ak žiadosti o povolenia týchto členských štátov nevyčerpajú možnosti rybolovu stanovené protokolom, Komisia môže zohľadniť žiadosti o povolenia iných členských štátov.

Článok 3

Členské štáty, ktorých plavidlá vykonávajú rybolov na základe tejto dohody, oznámia Komisii objem každého výlovu v gabonskej rybolovnej oblasti v súlade s podrobnými pravidlami ustanovenými v nariadení Komisie (ES) č. 500/2001 zo 14. marca 2001, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 2847/93 o monitorovaní úlovkov, ulovených rybárskymi plavidlami Spoločenstva vo vodách tretích krajín a na šírom mori ⁽¹⁾.

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 73, 15.3.2001, s. 8.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 16. apríla 2007

Za Radu
predseda
H. SEEHOFER

DOHODA O PARTNERSTVE V SEKTORE RYBOLOVU
medzi Gabonskou republikou a Európskym spoločenstvom

GABONSKÁ REPUBLIKA, ďalej len „Gabon“,

a

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „Spoločenstvo“,

ďalej len „zmluvné strany“,

SO ZRETEĽOM na úzku spoluprácu medzi Spoločenstvom a Gabonom, najmä v rámci dohody z Cotonou, ako aj so zreteľom na ich spoločný záujem zintenzívniť tieto vzťahy,

SO ZRETEĽOM na vôľu oboch strán podporovať zodpovedné využívanie rybolovných zdrojov prostredníctvom spolupráce,

SO ZRETEĽOM na ustanovenia dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve,

ROZHODNUTÍ uplatňovať rozhodnutia a odporúčania Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov, ďalej len „ICCAT“,

VEDOMÍ SI dôležitosti zásad stanovených Kódexom správania sa pre zodpovedný rybolov prijatým na konferencii FAO v roku 1995,

ROZHODNUTÍ spolupracovať v obojstrannom záujme, v prospech rozvoja zodpovedného rybolovu s cieľom zabezpečiť dlhodobé zachovanie a trvalo udržateľný rozvoj živých morských zdrojov,

PRESVEDČENÍ, že takáto spolupráca musí byť založená na komplementarite iniciatív a akcií realizovaných buď spoločne, alebo každou zo strán pri súčasnom zabezpečení koherencie politík a súčinnosti snáh,

ROZHODNUTÍ s týmto cieľom podporovať dialóg o sektorovej politike rybného hospodárstva prijatej vládou Gabonu, určiť najvhodnejšie prostriedky na zabezpečenie účinného vykonávania tejto politiky, ako aj zapojenia hospodárskych subjektov a občianskej spoločnosti do tohto procesu,

ŽELAJÚC SI stanoviť pravidlá a podmienky, ktorými sa budú riadiť činnosti rybolovu plavidiel Spoločenstva v gabonských vodách a pravidlá a podmienky týkajúce sa podpory zo strany Spoločenstva pri zavádzaní zodpovedného rybolovu v týchto vodách,

ROZHODNUTÍ pokračovať v užšej hospodárskej spolupráci v oblasti rybolovného hospodárstva a v súvisiacich činnostiach vytváraním a rozvíjaním zmiešaných spoločností, do ktorých budú zapojené podniky oboch strán,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Predmet

Touto dohodou sa ustanovujú zásady, pravidlá a postupy, ktorými sa riadia:

— hospodárska, finančná, technická a vedecká spolupráca v sektore rybolovu s cieľom podporovať zodpovedný rybolov v gabonských vodách na zabezpečenie zachovania

a trvalo udržateľného využívania rybolovných zdrojov a na rozvoj gabonského sektora rybolovu,

— podmienky prístupu rybárskych plavidiel Spoločenstva do gabonských vôd,

— spolupráca týkajúca sa pravidiel kontroly rybolovu v gabonských vodách s cieľom zabezpečiť dodržiavanie uvedených podmienok, účinnosť opatrení na ochranu rybolovných zdrojov a hospodárenie s rybolovnými zdrojmi a boj proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu,

- partnerstvá medzi podnikmi s cieľom rozvíjať hospodárske a s tým súvisiace činnosti v spoločnom záujme v sektore rybolovu.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa pod pojmom:

- a) „gabonské orgány“ rozumie vláda Gabonu;
- b) „orgány Spoločenstva“ rozumie Európska komisia;
- c) „gabonské vody“ v oblasti rybolovu rozumejú vody spadajúce pod zvrchovanosť alebo jurisdikciu Gabonu;
- d) „rybárske plavidlo“ rozumie každé plavidlo vybavené na komerčné využívanie živých vodných zdrojov;
- e) „plavidlo Spoločenstva“ rozumie plavidlo plaviace sa pod vlajkou členského štátu Spoločenstva a registrované v Spoločenstve;
- f) „spoločný výbor“ rozumie výbor zložený zo zástupcov Spoločenstva a Gabonu, ako sa upresňuje v článku 9 tejto dohody;
- g) „prekládka“ rozumie presun časti alebo celého úlovku rybárskeho plavidla do iného plavidla, a to v prístave alebo na mori;
- h) „mimoriadne okolnosti“ rozumejú okolnosti iné ako prírodné javy, ktoré sa vymykajú primeranej kontrole jednej zo strán takým spôsobom, že to znemožňuje vykonávanie činností rybolovu v gabonských vodách.

Článok 3

Zásady a ciele týkajúce sa realizácie tejto dohody

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov v gabonských vodách na základe zásad rovnoprávného zaobchádzania s flotilami plaviacimi sa v týchto vodách, bez toho aby boli dotknuté dohody uzavreté medzi rozvojovými krajinami rovnakého geografického regiónu, vrátane dohôd o reciprocite v oblasti rybolovu.

2. Zmluvné strany spolupracujú na realizácii sektorovej politiky rybolovu prijatej gabonskou vládou a s týmto cieľom nadviažu politický dialóg týkajúci sa potrebných reforiem. Budú navzájom vopred konzultovať prijatie prípadných opatrení v tejto oblasti.

3. Zmluvné strany tiež spoločne alebo na jednostrannom základe spolupracujú na vykonávaní predbežných (*ex-ante*), priebežných a následných (*ex-post*) hodnotení opatrení, programov a činností vykonávaných na základe ustanovení tejto dohody.

4. Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť vykonávanie tejto dohody v súlade so zásadami dobrého hospodárskeho a sociálneho riadenia a rešpektujúc stav rybolovných zdrojov.

5. Zamestnávanie gabonských námorníkov alebo námorníkov z krajín AKT na palube lodí Spoločenstva sa riadi Deklaráciou Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o zásadách a základných právach pri práci, ktorá sa plnoprávne uplatňuje na príslušné pracovné zmluvy a všeobecné pracovné podmienky. Týka sa to najmä slobody združovania a faktického uznania práva na kolektívne vyjednávanie zamestnancov, ako aj odstránenia diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.

Článok 4

Spolupráca vo vedeckej oblasti

1. Počas obdobia platnosti tejto dohody Spoločenstvo a Gabon spolupracujú s cieľom monitorovať vývoj stavu zdrojov v gabonskej rybolovnej oblasti.

2. Zmluvné strany na základe odporúčaní a uznesení prijatých v rámci Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) a vo svetle dostupných najlepších vedeckých stanovísk vedú diskusie v rámci spoločného výboru ustanoveného v článku 9 dohody, aby v prípade potreby po dohode vedeckého kolégia a spoločnom súhlase prijali opatrenia pre trvalo udržateľné riadenie rybolovných zdrojov, ktoré ovplyvňujú činnosti plavidiel Spoločenstva.

3. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom konzultovať, či už priamo, vrátane konzultácií na úrovni subregiónov v rámci výboru COREP (Regionálny výbor pre rybolov – Guinejský záliv), alebo v rámci príslušných medzinárodných organizácií s cieľom zabezpečiť riadenie a zachovanie živých zdrojov v Atlantickom oceáne a spolupracovať v rámci príslušného vedeckého výskumu.

Článok 5

Prístup plavidiel Spoločenstva do lovísk v gabonských vodách

1. Gabon sa zaväzuje povoliť plavidlám Spoločenstva vykonávanie činností rybolovu vo svojej rybolovnej oblasti v súlade s touto dohodou vrátane protokolu a prílohy.

2. Činnosti rybolovu, ktoré sú predmetom tejto dohody, podliehajú zákonom a nariadeniam platným v Gabone. Gabonské orgány oznámia Spoločenstvu všetky zmeny a doplnenia týchto právnych predpisov.

3. Gabon sa zaväzuje prijať všetky potrebné opatrenia, pokiaľ ide o účinné uplatňovanie ustanovení, ktoré sa týkajú kontroly rybolovu ustanoveného v protokole. Plavidlá Spoločenstva spolupracujú s príslušnými gabonskými orgánmi pri uskutočňovaní týchto kontrol.

4. Spoločenstvo sa zaväzuje podniknúť všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie súladu svojich plavidiel s touto dohodou a právnymi predpismi upravujúcimi rybolov vo vodách, ktoré patria do jurisdikcie Gabonu.

Článok 6

Povolenia

1. Plavidlá Spoločenstva môžu vykonávať činnosti rybolovu v gabonskej rybolovnej oblasti, iba ak sú držiteľmi povolenia na rybolov vydaného podľa tejto dohody a k nej pripojeného protokolu.

2. Postup získania povolenia na rybolov určitým plavidlom, uplatniteľné poplatky a spôsob úhrady, ktoré musia používať majitelia plavidiel, sú určené v prílohe k protokolu.

Článok 7

Finančný príspevok

1. Spoločenstvo poskytne Gabonu finančný príspevok v súlade s náležitosťami a podmienkami stanovenými v protokole a v prílohách. Tento jednotný príspevok sa určuje na základe týchto dvoch relatívnych zložiek:

a) prístup plavidiel Spoločenstva do vôd a k rybolovným zdrojom Gabonu a

b) finančná pomoc Spoločenstva na podporu zodpovedného rybolovu a udržateľného využívania rybolovných zdrojov v gabonských vodách.

2. Zložka finančného príspevku uvedená v predchádzajúcom odseku 1 písm. a) sa určí na základe identifikácie oboma stranami, spoločnou dohodou a v súlade s ustanoveniami protokolu, cieľov, ktoré sa majú realizovať v rámci sektorovej politiky rybolovu definovanej gabonskou vládou, a na základe ročných a viacročných programov na implementáciu tejto politiky.

3. Finančný príspevok poskytnutý Spoločenstvom sa vypláti ročne podľa podmienok stanovených v protokole a s výhradou ustanovení tejto dohody a protokolu týkajúcich sa prípadných zmien výšky príspevku z dôvodu:

a) mimoriadnych okolností;

b) zníženia rybolovných možností poskytnutých plavidlám Spoločenstva po spoločnej dohode, uplatnením opatrení riadenia príslušných zásob považovaných za potrebné na zachovanie a trvalo udržateľné využívanie zdrojov na základe najlepších dostupných vedeckých stanovísk;

c) zvýšenia rybolovných možností poskytnutých plavidlám Spoločenstva po spoločnej dohode zúčastnených strán v prípade, že stav zdrojov podľa najlepších dostupných vedeckých stanovísk túto možnosť povoľuje;

d) opätovného zhodnotenia podmienok finančnej pomoci na uplatňovanie sektorovej politiky rybolovu v Gabone v prípade, že je táto skutočnosť odôvodnená v súvislosti s výsledkami ročných a viacročných programov, ktoré obe strany zaznamenali;

e) vypovedania tejto dohody v súlade s ustanoveniami jej článku 12;

f) pozastavenia uplatňovania tejto dohody v súlade s ustanoveniami jej článku 13.

Článok 8

Podpora spolupráce na úrovni hospodárskych subjektov a občianskej spoločnosti

1. Zmluvné strany podporujú hospodársku, vedeckú a technickú spoluprácu v sektore rybolovu a v súvisiacich sektoroch. Vedú vzájomné konzultácie s cieľom koordinovať rôzne opatrenia, ktoré môžu byť v tejto oblasti prijaté.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať výmenu informácií o rybárskych technikách a zariadeniach, konzervačných metódach a priemyselnom spracovaní produktov rybolovu.

3. Zmluvné strany sa usilujú vytvoriť priaznivé podmienky na podporu vzťahov medzi svojimi podnikmi v technickej, hospodárskej a obchodnej oblasti podporovaním vytvorenia priaznivého prostredia na rozvoj obchodu a investícií.

4. Zmluvné strany najmä podporujú zriaďovanie spoločných podnikov s obojstranným záujmom, ktoré sú dôsledne v súlade s platnými právnymi predpismi Gabonu a Spoločenstva.

Článok 9

Spoločný výbor

1. Zriaďuje sa spoločný výbor, ktorý je poverený kontrolou uplatňovania tejto dohody. Spoločný výbor vykonáva tieto funkcie:

- a) kontroluje vykonávanie, interpretáciu a uplatňovanie dohody, a najmä definíciu a hodnotenie uplatňovania ročného a viacročného plánu stanoveného v článku 7 ods. 2;
- b) zabezpečuje potrebné kontakty pre riešenie otázok spoločného záujmu týkajúcich sa rybolovu;
- c) slúži ako fórum na priateľské urovanie sporov, ktoré môžu vyplývať z výkladu alebo uplatňovania tejto dohody;
- d) v prípade potreby prehodnocuje možnosti rybolovu a finančný príspevok, ktorý s tým súvisí;
- e) vykonáva všetky ostatné činnosti, ktoré mu zmluvné strany v rámci spoločnej dohody pridelia.

2. Spoločný výbor sa stretáva najmenej raz do roka striedavo v Gabone a v Spoločenstve, pričom stretnutiu predsedá tá zmluvná strana, ktorá stretnutie usporadúva. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany sa zorganizuje výnimočné stretnutie.

Článok 10

Územná pôsobnosť

Táto dohoda sa na jednej strane uplatňuje na územiach, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, za podmienok uvedených v tejto zmluve, a na strane druhej na území Gabonu.

Článok 11

Trvanie

Táto dohoda sa uplatňuje 6 rokov odo dňa nadobudnutia jej platnosti a jej uplatňovanie sa automaticky predlžuje o ďalšie šesťročné obdobia, s výnimkou vypovedania v súlade s jej článkom 13.

Článok 12

Pozastavenie

1. Uplatňovanie tejto dohody sa môže pozastaviť z podnetu ktorejkoľvek zmluvnej strany v prípade vážneho rozporu pri uplatňovaní ustanovení tejto dohody. Príslušná zmluvná strana musí pri takomto pozastavení písomne oznámiť svoj zámer druhej zmluvnej strane najmenej tri mesiace pred dňom nadobudnutia účinnosti pozastavenia. Po doručení tohto oznámenia začnú strany vzájomné konzultácie s cieľom priateľského urovnania sporu.

2. Vyplatenie finančného príspevku uvedeného v odseku 7 sa zníži pomerne a *pro rata temporis* k obdobiu trvania pozastavenia.

Článok 13

Vypovedanie dohody

1. Túto dohodu môže vypovedať ktorákoľvek zmluvná strana v prípade, že sa vyskytnú závažné okolnosti, ktoré sa týkajú napríklad znehodnotenia príslušných zásob, zistenia, že miera využívania možností rybolovu poskytnutých plavidlám Spoločenstva sa zmenšila, alebo nedodržania záväzkov prijatých zmluvnými stranami v rámci boja proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu.

2. Príslušná strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať dohodu najmenej šesť mesiacov pred uplynutím počiatočného obdobia alebo každého dodatočného obdobia.

3. Odoslanie oznámenia podľa predchádzajúceho odseku má za následok začatie konzultácií medzi zmluvnými stranami.

4. Platba finančného príspevku podľa článku 7 za rok, v ktorom vypovedanie dohody nadobudne účinnosť, sa znižuje pomerne a *pro rata temporis*.

Článok 14

Protokol a príloha

Nedeliteľnou súčasťou tejto dohody je protokol a príloha ⁽¹⁾.

Článok 15

Príslušné ustanovenia vnútroštátneho práva

Činnosti rybárskych plavidiel Spoločenstva, ktoré plávajú v gabonských vodách, sa riadia právnymi predpismi platnými v Gabone okrem prípadov, keď dohoda a tento protokol so svojou prílohou a jej dodatkami stanovujú inak.

Článok 16

Zrušenie

K dátumu nadobudnutia jej platnosti sa touto dohodou zrušuje a nahrádza Dohoda medzi Európskym spoločenstvom

a Gabonskou republikou o rybolove v pobrežných vodách Gabonu, ktorá nadobudla platnosť 3. decembra 1998.

Avšak protokol, ktorým sa na obdobie od 3. decembra 2005 do 2. decembra 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Gabonskou republikou o rybolove v pobrežných vodách Gabonu, sa naďalej uplatňuje počas obdobia uvedeného v jeho článku 1 a stáva sa neoddeliteľnou súčasťou tejto dohody.

Článok 17

Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda, vyhotovená dvojmo v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé z týchto znení je rovnako autentické, nadobúda platnosť dňom, keď si obe zmluvné strany oznámia ukončenie svojich vnútorných postupov, ktoré sú potrebné na tento účel.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 319, 18.11.2006, s. 17.

NARIADENIE RADY (ES) č. 451/2007

z 23. apríla 2007

o ukončení čiastočného predbežného preskúmania antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz ručných paletovacích vozíkov a ich hlavných častí s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva ⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 11 ods. 3,

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

A. POSTUP**1. Platné opatrenia**

- (1) Po uskutočnení prešetrovania (ďalej len „pôvodné prešetrovanie“) uložila Rada nariadením (ES) č. 1174/2005 ⁽²⁾ konečné antidumpingové clo na dovoz ručných paletovacích vozíkov a ich hlavných častí s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „ČĽR“).

2. Začatie preskúmania ex officio

- (2) Na základe informácií, ktoré má Komisia k dispozícii, sa zdá, že po určitých zmenách po pôvodnom prešetrovaní štruktúry jedného čínskeho vyvážajúceho výrobcu, ktorému nebol v prešetrovaní udelený trhovohospodársky prístup (ďalej len „THP“), konkrétne spoločnosti Ningbo Ruyi Joint Stock Co., Ltd. (ďalej len „Ningbo Ruyi“), v prípade tejto spoločnosti prevládajú podmienky trhového hospodárstva. V podstate sa získali dostatočné *prima facie* dôkazy, ktoré naznačujú, že spoločnosť Ningbo Ruyi spĺňa kritériá uvedené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia. V tomto kontexte sa predpokladalo, že okolnosti, na základe ktorých boli stanovené existujúce opatrenia, sa zmenili a že tieto zmeny majú trvalý charakter.

- (3) Komisia po porade s poradným výborom dospela k záveru, že existujú dostatočné dôkazy na začatie čiastočného predbežného preskúmania v súlade s článkom 11 ods. 3 základného nariadenia a uverejnila oznámenie (ďalej len „oznámenie o začatí“) ⁽³⁾ a z vlastnej iniciatívy začala prešetrovanie, ktorého rozsah je obmedzený len na stanovenie, či spoločnosť Ningbo Ruyi pôsobí v podmienkach trhového hospodárstva, a v kladnom prípade stanovenie, či by sa mali jej individuálne dumpingové rozpätie a colná sadzba stanoviť na základe jej vlastných nákladov/domácich cien.

3. Strany, ktorých sa prešetrovanie týkalo

- (4) Komisia oficiálne oznámila spoločnosti Ningbo Ruyi a jej prepojenému dovozcovi, spoločnosti Jungheinrich AG, ako aj zástupcom vyvážajúcej krajiny a výrobnému odvetviu Spoločenstva začatie preskúmania. Zainteresované strany mali možnosť písomne vyjadriť svoje stanoviská a požiadať o vypočutie.

- (5) Komisia poslala spoločnosti Ningbo Ruyi aj formulár žiadosti o trhovohospodársky prístup (ďalej len „THP“) a dotazník a odpovede dostala v lehotách stanovených na tento účel. Komisia získala všetky informácie, ktoré považovala za potrebné na stanovenie THP a dumpingu, analyzovala poskytnuté informácie a uskutočnila overovanie na mieste v priestoroch prepojených spoločností:

— Ningbo Ruyi Joint Stock Co., Ltd, Ninghai,

— Ruyi Industries (Hong Kong) Co., Ltd. (ďalej len „Ruyi Hong Kong“), Hangzhou,

— Jungheinrich Lift Trucks (Shanghai) Co., Ltd. (ďalej len „Jungheinrich Shanghai“), Šanghaj.

4. Obdobie prešetrovania

- (6) Prešetrovanie dumpingu sa vzťahovalo na obdobie od 1. apríla 2005 do 31. marca 2006 (ďalej len „obdobie revízneho prešetrovania“ alebo „ORP“).

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 189, 21.7.2005, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 127, 31.5.2006, s. 2.

B. PRÍSLUŠNÝ VÝROBK A PODOBNÝ VÝROBK**1. Príslušný výrobok**

- (7) Definícia príslušného výrobku zodpovedá definícii, ktorá sa použila pri pôvodnom prešetrovaní uvedenom v odôvodnení 1. Príslušným výrobkom sú ručné paletovacie vozíky (ďalej len „RPV“), nesamohybné, ktoré sa používajú pri práci s materiálom, ktorý je obvyčajne uložený na paletách, a ich hlavné časti, t. j. podvozok a hydrauliky, s pôvodom v ČĽR, ktoré sa v súčasnosti zaraďujú pod kódy KN ex 8427 90 00 a ex 8431 20 00 (kódy TARIC 8427 90 00 10 a 8431 20 00 10).

2. Podobný výrobok

- (8) Na základe súčasného preskúmania sa ukázalo, že RPV, ktoré v ČĽR vyrába spoločnosť Ningbo Ruyi a ktoré sa predávajú na čínskom trhu, majú rovnaké základné fyzikálne vlastnosti a rovnaké použitie, ako RPV vyvážané do Spoločenstva. Preto sa tieto výroky považujú za podobné výrobky v zmysle článku 1 ods. 4 základného nariadenia.

C. VÝSLEDKY PREŠETROVANIA

- (9) Podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia sa v antidumpingových prešetrovaniach týkajúcich sa dovozu s pôvodom v ČĽR má stanoviť normálna hodnota v súlade s odsekmi 1 až 6 uvedeného článku pre tých výrobcov, u ktorých sa zistilo, že spĺňajú kritériá ustanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia, t. j. ak sa preukáže, že v súvislosti s výrobou a predajom podobného výrobku prevládajú podmienky trhového hospodárstva. Tieto kritériá v zhrnutej forme sú:

- obchodné rozhodnutia sa prijímajú na základe signálov trhu bez výrazného zásahu štátu a náklady odrážajú trhové hodnoty,
- podniky majú jeden jednoznačný súbor účtovných záznamov, ktoré sú predmetom nezávislého auditu v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi (ďalej len „IAS“) a uplatňujú sa na všetky účely,
- zo systému netrhového hospodárstva sa nepreberajú žiadne deformácie,
- zákony o konkurze a o vlastníctve majetku zabezpečujú stabilitu a právnu istotu,
- konverzie výmenného kurzu sa vykonávajú na základe trhových sadzieb.

- (10) Spoločnosť Ningbo Ruyi požiadala o THP podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia. Dôslednou praxou Spoločenstva je, že preskúma, či skupina prepojených spoločností, ktoré sa podieľajú na výrobe a/alebo predaji príslušného výrobku ako celok, spĺňa podmienky THP. Podľa spoločnosti Ningbo Ruyi bola v ČĽR len jedna takáto prepojená spoločnosť, a to spoločnosť Jungheinrich Shanghai. Spoločnosť Ningbo Ruyi vyplnila formulár žiadosti o THP v stanovenej lehote.
- (11) Počas prešetrovania príslušné výrobné odvetvie Spoločenstva tvrdilo, že sa zdá, že so spoločnosťou Ningbo Ruyi je prepojených niekoľko spoločností, ktoré táto spoločnosť neuviedla v informáciách, ktoré poskytla Komisii, vrátane auditovanej účtovnej závierky. Podľa výrobného odvetvia Spoločenstva neuvedenie prepojených spoločností v účtovnej závierke predstavuje porušenie IAS 24 (Zverejnenia spriaznených osôb) a požiadalo Komisiu, aby to overila.
- (12) Počas overovaní na mieste sa zistilo, že existovali prepojené spoločnosti, ktoré neboli uvedené ani v auditovanej účtovnej závierke (porušenie IAS 24), ani v odpovediach uvedených vo formulári žiadosti o THP a v dotazníku. V tejto súvislosti je potrebné poznamenať, že tak formulár žiadosti o THP, ako aj dotazník požadovali, aby spoločnosť Ningbo Ruyi opísala celosvetovú podnikovú štruktúru a prepojenia, vrátane materských spoločností, dcérskych spoločností alebo ostatných prepojených spoločností bez ohľadu na to, či sa podieľajú na výrobe a/alebo predaji príslušného výrobku alebo nie. Okrem toho sa od spoločnosti Ningbo Ruyi vyžadovalo, aby predložila formulár žiadosti o THP za každú dcérsku alebo prepojenú spoločnosť v ČĽR, ktorá je výrobcom a/alebo vývozcom RPV, a uviedla podrobné informácie o všetkých ostatných prepojených spoločnostiach.
- (13) Podľa správy audítora a účtovnej závierky spoločnosti Ningbo Ruyi k 31. decembru 2005 (ďalej len „správa za rok 2005“) a podľa odpovedí uvedených vo formulári žiadosti o THP a v dotazníku spoločnosť Ningbo Ruyi mala v ČĽR len tri prepojené spoločnosti: Jungheinrich AG, Jungheinrich Shanghai a Ruyi Hong Kong. Prešetrovanie však ukázalo, že čínski akcionári spoločnosti vlastnili kontrolné podiely v spoločnostiach Ningbo CFA Co., Ltd. (ďalej len „Ningbo CFA“) a Ningbo Free Trade Zone Ruyi International Trading Co., Ltd. (ďalej len „NFTZ“).
- (14) Sú aj ďalšie spoločnosti, ktoré sú vlastnené príbuznými čínskych akcionárov spoločnosti Ningbo Ruyi: CFA Tools Co., Ltd. (ďalej len „CFA Tools“), spoločnosť zaregistrovaná v Hongkongu, a Zhejiang Tianyou Import & Export Co., Ltd. (ďalej len „Tianyou“).

- (15) Všetky uvedené spoločnosti, ktoré spoločnosť Ningbo Ruyi nezverejnila, sa preto na účely súčasného preskúmania považujú za spoločnosti prepojené so spoločnosťou Ningbo Ruyi. Tri z nich boli obchodníkmi s RPV v ČLR a všetky majú obchodné licencie, ktoré im povoľujú obchodovanie s RPV. Zdá sa, že vyvážali najmä do krajín mimo Spoločenstva. Minimálne tri štvrtiny objemu predaja, ktorý spoločnosť Ningbo Ruyi vykázala ako domáci predaj, predstavoval v skutočnosti predaj na vývoz prostredníctvom nezverejnených domácich prepojených zákazníkov, ako aj neprepojených zákazníkov.
- (16) Napokon, povaha transakcií medzi spoločnosťou Ningbo Ruyi a spoločnosťou Ningbo Jinmao Import & Export Co., Ltd. (ďalej len „Ningbo Jinmao“), ktorá bola nahlásená ako prepojená spoločnosť pri pôvodnom prešetrovaní (spoločnosť Ningbo Ruyi predala svoj obchodný podiel v novembri 2003), naznačuje, že tieto dve spoločnosti majú ešte stále úzke väzby v rámci obchodovania s RPV. Spoločnosť Ningbo Jinmao odkúpila viac ako polovicu RPV, ktoré spoločnosť Ningbo Ruyi vykázala ako domáci predaj v ČLR, a následne predala významné množstvo spoločnosti NFTZ, ktorá ich vyviezla. Spoločnosť NFTZ nekúpila žiadny RPV priamo od spoločnosti Ningbo Ruyi. Skutočnosť, že spoločnosť Ningbo Jinmao je jedným z hlavných zákazníkov spoločnosti Ningbo Ruyi a predaj veľkého množstva kúpených RPV spoločnosti NFTZ naznačuje, že spoločnosť Ningbo Ruyi vedela alebo mohla vedieť, že väčšina RPV, ktoré predala spoločnosti Ningbo Jinmao, nemohla predstavovať domáci predaj, keďže prepojená spoločnosť NFTZ výroby, ktoré kúpila od spoločnosti Ningbo Jinmao, vyvážala.
- (17) Nejaký čas po overovaní na mieste spoločnosť Ningbo Ruyi poskytla nové informácie týkajúce sa štatútu THP niektorých z týchto nezverejnených prepojených spoločností, pričom tvrdila, že je ešte stále možné stanoviť THP pre celú skupinu. Odôvodnila to tým, že nezverejnenie nebolo úmyselné a že účasť týchto prepojených strán na predaji výrobkov, ktoré boli predmetom prešetrovania, nebola významná. Z rovnakých dôvodov aj partner spoločnosti Ningbo Ruyi, Jungheinrich AG, tvrdil, že by sa mali zobrať do úvahy tieto nové informácie a THP by mal byť udelený.
- (18) Bez ohľadu na to, či nezverejnenie prepojených strán v stanovenej lehote bolo úmyselné s cieľom mariť prešetrovanie, skutočnosťou je, že odpovede uvedené v dotazníku boli značne neúplné, a to v takom rozsahu, že znemožňovali overenie existencie, či neexistencie podmienok trhového hospodárstva v súvislosti so skupinou Ningbo Ruyi počas overovaní na mieste, ktoré sa uskutočnili v ČLR. Keďže nebolo možné vykonať žiadne overovanie na mieste v priestoroch nezverejnených prepojených strán, je možné sa len domnievať v akom rozsahu sa skupina Ningbo Ruyi podieľala na vývoze RPV.
- (19) V každom prípade však skutočnosť, že spoločnosť Ningbo Ruyi neuviedla vo svojej účtovnej závierke všetky svoje prepojené strany, predstavuje porušenie IAS 24. Cieľom IAS 24 je zabezpečiť, aby účtovná závierka subjektu obsahovala potrebné informácie s cieľom upozorniť na možnosť, že finančná situácia a zisk alebo strata spoločnosti by mohli byť ovplyvnené existenciou prepojených strán a transakciami a vzájomnými pohľadávkami medzi takýmito stranami. V rámci antidumpingového prešetrovania je takéto zverejnenie potrebné, aby inštitúcie mohli preskúmať, či skupina prepojených spoločností ako celok spĺňa podmienky THP.
- (20) Porušenie IAS 24 naznačuje, že audit účtovnej závierky spoločnosti Ningbo Ruyi nebol vykonaný v súlade s IAS a spochybňuje spoľahlivosť účtov spoločnosti Ningbo Ruyi. To by mohlo mať za následok aj nesplnenie druhého kritéria uvedeného v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia zo strany spoločnosti Ningbo Ruyi.
- (21) Hoci by sa pri tomto preskúmaní mohli uplatniť ustanovenia článku 18 základného nariadenia, ktoré sa týkajú odmietnutia spolupráce, treba poznamenať, že Komisia rozhodla o začatí tohto preskúmania z vlastnej iniciatívy, pretože mala *prima facie* dôkazy, že v prípade spoločnosti Ningbo Ruyi prevládali podmienky trhového hospodárstva, hoci samotnej spoločnosti Ningbo Ruyi sa to nepodarilo preukázať. Preto nepovažuje za potrebné odvolávať sa na článok 18 základného nariadenia, ale stačí ukončiť preskúmanie a ponechať v platnosti existujúce opatrenie.

D. UKONČENIE PRESKÚMANIA

- (22) Vzhľadom na výsledky prešetrovania, preskúmanie by sa malo ukončiť bez zmeny úrovne cla uplatňovaného na spoločnosť Ningbo Ruyi, ktoré by malo byť ponechané na úrovni colnej sadzby konečného antidumpingového cla stanoveného pri pôvodnom prešetrovaní, t. j. 28,5 %.

E. ZVEREJNENIE INFORMÁCIÍ

- (23) Zainteresované strany boli informované o hlavných skutočnostiach a úvahách, na základe ktorých bolo prijaté rozhodnutie o ukončení súčasného preskúmania a ponechaní existujúceho antidumpingového cla na dovoz RPV vyrábaných spoločnosťou Ningbo Ruyi. Všetky strany mali možnosť sa k tomu vyjadriť. Prijaté pripomienky neboli takej povahy, aby sa tieto závery zmenili.
- (24) Po zverejnení informácií výrobné odvetvie Spoločenstvo požadovalo, aby sa uplatnili ustanovenia základného nariadenia týkajúce sa odmietnutia spolupráce (článok 18) a aby sa spoločnosti Ningbo Ruyi uložila sankcia v podobe zostatkového cla so sadzbou 46,7 % ako nespolupracujúcemu vyvážajúcemu výrobcovi.

- (25) Spoločnosti Jungheinrich AG a Ningbo Ruyi sa domnievali, že nezverejnenie všetkých prepojených spoločností spoločnosťou Ningbo Ruyi nebolo závažným a úmyselným porušením a nemalo žiadny vplyv na finančnú situáciu spoločnosti Ningbo Ruyi. Spoločnosti Ningbo Ruyi by preto mal byť udelený THP alebo aspoň nižšia revidovaná individuálna colná sadzba.
- (26) Nezverejnenie všetkých prepojených spoločností, najmä vzhľadom na to, že tri zo štyroch nezverejnených prepojených spoločností sa podieľali na obchode s RPV a štvrtá má obchodnú licenciu, ktorá jej povoľuje obchodovať s RPV, sa nemôže považovať za nezávažné porušenie, pretože v dôsledku toho nebolo možné určiť, či sa preukázalo, že sú splnené všetky kritériá THP (a nie len druhé kritérium týkajúce sa účtovníctva) pre všetky spoločnosti, v súlade s bežnou praxou Spoločenstva. Okrem toho je irelevantné, že nezverejnenie všetkých týchto prepojených spoločností bolo neúmyselné. Nepopierateľnou skutočnosťou je, že tieto prepojené spoločnosti neboli uvedené v účtovnej závierke spoločnosti Ningbo Ruyi, a to samo o sebe svedčí o tom, že nebolo splnené minimálne druhé kritérium článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia. Preto nie je možné akceptovať tvrdenie, že nezverejnenie týchto prepojených spoločností bolo nezávažným porušením, že bolo neúmyselné a že nemalo žiadny vplyv.
- (27) Napokon, ako je uvedené v odôvodnení 3, toto preskúmanie sa obmedzuje len na stanovenie toho, či spoločnosť Ningbo Ruyi pôsobí v podmienkach trhového hospodárstva a či má byť vypočítané nové dumpingové rozpätie, ak by bol spoločnosti Ningbo Ruyi udelený THP. Keďže THP nebol udelený, v rámci tohto preskúmania nie je možné stanoviť pre spoločnosť Ningbo Ruyi dumpingové rozpätie vyššie alebo nižšie, ako je jej súčasné dumpingové rozpätie.
- (28) Toto preskúmanie by sa preto malo ukončiť bez akejkoľvek zmeny a doplnenia nariadenia (ES) č. 1174/2005,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Jediný článok

Čiastočné predbežné preskúmanie antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz ručných paletovacích vozíkov a ich hlavných častí s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, ktoré sa začalo podľa článku 11 ods. 3 nariadenia (ES) č. 384/96, sa týmto ukončuje bez zmeny platných antidumpingových opatrení.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 23. apríla 2007

Za Radu

predseda

F.-W. STEINMEIER

NARIADENIE RADY (ES) č. 452/2007

z 23. apríla 2007,

ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo a s konečnou platnosťou vyberanie dočasného cla uloženého na dovoz žehliacich dosiek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a na Ukrajinu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva ⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 9,

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

A. POSTUP

1. Dočasné opatrenia

(1) Dňa 30. októbra 2006 Komisia uložila nariadením (ES) č. 1620/2006 ⁽²⁾ (ďalej len „dočasné nariadenie“) dočasné antidumpingové clo na dovoz žehliacich dosiek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a na Ukrajinu (ďalej len „príslušné krajiny“) do Spoločenstva. Toto nariadenie nadobudlo účinnosť 1. novembra 2006.

(2) Uvádza sa, že prešetrovanie dumpingu a ujmy prebiehalo od 1. januára 2005 do 31. decembra 2005 (ďalej len „obdobie prešetrovania“ alebo „OP“). Skúmanie trendov relevantných z hľadiska analýzy ujmy trvalo od 1. januára 2002 do konca OP (ďalej len „posudzované obdobie“).

2. Ďalší postup

(3) Po uložení dočasného antidumpingového cla na dovoz žehliacich dosiek z príslušných krajín boli všetkým stranám oznámené základné skutočnosti, na ktorých sa dočasné nariadenie zakladalo (ďalej len „dočasné zverejnenie“). Všetkým stranám bola poskytnutá lehota, v rámci ktorej mohli predložiť svoje písomné a ústne pripomienky týkajúce sa tohto zverejnenia.

(4) Niektoré zainteresované strany predložili pripomienky v písomnej podobe. Tým stranám, ktoré o to požiadali,

sa poskytla možnosť ústneho vypočutia. Komisia pokračovala v získavaní a overovaní všetkých informácií, ktoré považovala za potrebné pre svoje konečné zistenia.

(5) Všetky strany boli informované o základných skutočnostiach, podľa ktorých sa plánovalo odporučiť uloženie konečného antidumpingového cla a s konečnou platnosťou vyberanie súm získaných z dočasného cla (ďalej len „konečné zverejnenie“). Po tomto zverejnení sa zainteresovaným stranám tiež poskytla lehota, počas ktorej mohli vzniesť pripomienky. Ústne a písomné pripomienky, ktoré strany predložili, sa posúdili, a v odôvodnených prípadoch sa zistenia primerane upravili.

B. PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK A PODOBNÝ VÝROBOK

1. Príslušný výrobok

(6) Je potrebné pripomenúť, ako je stanovené v odôvodnení 12 dočasného nariadenia, že príslušným výrobkom v tomto konaní sú žehliace dosky, buď stojace samostatne, alebo nie, s alebo bez vyvíjača pary a/alebo vyhrievania a/alebo odsávania vrátane rukávnikov a ich základných častí, t. j. stojanov, dosiek a odkladacích plôch na žehličku, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a na Ukrajinu (ďalej len „príslušný výrobok“).

(7) Jedna strana tvrdila, že na žehliace dosky s alebo bez vyvíjača pary a/alebo vyhrievania a/alebo odsávania by sa nemali vzťahovať opatrenia v celom rozsahu, keďže takéto typy sa predávajú za minimálnu maloobchodnú cenu 200 EUR, zatiaľ čo priemerná maloobchodná cena žehliacej dosky je 35 EUR. Takisto tvrdila, že uvedené typy sa často predávajú spotrebiteľovi ako celok vrátane naparovacej žehličky a v takomto prípade je ich priemerná maloobchodná cena približne 500 EUR. Pokiaľ ide o cenu, uvádza sa, že samotné ceny, a najmä maloobchodné ceny, nie sú ukazovateľom, ktorý sa má zohľadniť pri posudzovaní, či by sa dva druhy alebo viac druhov výrobku (typy) mali na účely antidumpingového konania posudzovať ako jeden výrobok. Na tento účel sa berú do úvahy fyzické vlastnosti a použitie, a takéto druhy sa v tejto súvislosti pokladajú za podobné tým druhom, ktoré sú bez vyvíjača pary a/alebo vyhrievania. Pokiaľ ide o maloobchodný predaj žehliacich dosiek spolu so žehličkami alebo naparovacími žehličkami, prešetrovaním sa zistilo, že takýto maloobchodný predaj sa príležitostne používa pri všetkých druhoch žehliacich dosiek a v žiadnom prípade nemožno na základe rôznych cien rozličných kombinácií odôvodniť vylúčenie niektorých druhov žehliacich dosiek zo škály výrobkov, na ktoré sa toto konanie vzťahuje.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 300, 31.10.2006, s. 13.

(8) Tá istá strana rovnako tvrdila, že základné časti žehliacich dosiek by nemali byť zahrnuté do opatrení, keďže v Spoločenstve údajne neexistuje pre tieto časti žiadny trh a zrejme neexistujú ani žiadni výrobcovia týchto častí v Čínskej ľudovej republike (ČĽR) a na Ukrajine. Toto tvrdenie, ktoré v podstate nie je na účely definície výrobku rozhodujúce, sa v žiadnom prípade prešetrovaním nepotvrdilo. V skutočnosti sa zistilo, že existuje určitý trh pre základné časti žehliacich dosiek a že najmenej dvaja známi čínski výrobcovia žehliacich dosiek vyvážali ich základné časti do Spoločenstva.

(9) V tejto súvislosti sa dospelo k záveru, že všetky druhy žehliacich dosiek a ich základné časti uvedené v odôvodnení 6 majú rovnaké fyzické a technické vlastnosti, rovnaké základné konečné využitie a vzájomne si na trhu Spoločenstva konkurujú. Týmto sa potvrdzujú zistenia v odôvodneniach 12 a 13 dočasného nariadenia.

2. Podobný výrobok

(10) Keďže neboli predložené žiadne pripomienky, odôvodnenie 14 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzuje.

(11) V tejto súvislosti sa definitívne dospelo k záveru, že v súlade s článkom 1 ods. 4 základného nariadenia príslušný výrobok a žehliace dosky, buď stojace samostatne, alebo nie, s alebo bez vyvíjača pary a/alebo vyhrievania a/alebo odsávania vrátane rukávnikov a ich základných častí, vyrábané a predávané v analogickej krajine Turecko, ako aj tie výrobky, ktoré vyrába a predáva výrobné odvetvie Spoločenstva na trhu Spoločenstva, sú podobné.

C. DUMPING

1. Trhovohospodársky prístup (THP)

(12) Po uložení dočasných opatrení jeden čínsky spolupracujúci vyvážajúci výrobca namietal, že mu mal byť udelený THP. Spoločnosť zopakovala svoje tvrdenie, že účtovné postupy uvedené v odôvodnení 25 dočasného nariadenia, ktoré viedli k odmietnutiu THP v prípade piatich čínskych vyvážajúcich výrobcov (traja boli odmietnutí iba z tohto dôvodu), neboli dostatočné na to, aby zabezpečili spoľahlivosť účtovných výkazov, ktoré boli v skutočnosti kompletne, a nemajú vplyv na určenie dumpingového rozpätia.

(13) V tejto súvislosti je potrebné poznamenať, že pri overovacej návšteve na mieste sa zistilo, že uvedené účtovné postupy, ktoré spoločnosť používala, jednoznačne porušili medzinárodné účtovné štandardy (IAS), a to konkrétne IAS č. 1, pričom toto porušenie nebolo možné pokladať za nepodstatné. Neboli predložené

nijaké dôkazy, na základe ktorých by bolo potrebné zmeniť zistenia uvedené v odôvodnení 25 dočasného nariadenia.

(14) Keďže nie sú k dispozícii nijaké závažné a odôvodnené pripomienky, odôvodnenia 15 až 28 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

2. Individuálny prístup

(15) Keďže neboli predložené žiadne pripomienky, odôvodnenia 29 až 34 dočasného nariadenia týkajúce sa individuálneho prístupu sa týmto potvrdzujú.

3. Normálna hodnota

3.1. Analogická krajina

(16) Keďže neboli predložené žiadne pripomienky týkajúce sa výberu Turecka ako analogickej krajiny, odôvodnenia 35 až 40 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

3.2. Stanovenie normálnej hodnoty pre vyvážajúcich výrobcov, ktorým bol udelený THP

(17) Uvádza sa, že normálna hodnota pre jedného čínskeho a výhradného ukrajinského vyvážajúceho výrobcu, ktorým bol udelený THP, bola založená na údajoch týchto spoločností, ktoré boli predložené v súvislosti s ich predajom na domácom trhu a výrobnými nákladmi. Tieto údaje boli overené v prevádzkach príslušných spoločností.

(18) Ďalej sa uvádza, že čínski a ukrajinskí vyvážajúci výrobcovia, ktorým bol udelený THP, nemali dostatočný reprezentatívny predaj na domácom trhu a že normálna hodnota sa stanovila podľa článku 2 ods. 3 základného nariadenia, t. j. normálna hodnota bola stanovená pripočítaním primeranej sumy za predajné, všeobecné a administratívne (ďalej len „SGA“) náklady a primeraného rozpätia zisku k výrobným nákladom.

3.2.1. Čínska ľudová republika

(19) S odvolaním sa na odôvodnenie 44 dočasného nariadenia Komisia ďalej preskúmala výrobné náklady, a najmä nákupné ceny určitých surovín vyrobených z ocele, ktoré oznámil čínsky výrobca, ktorému bol najprv udelený THP. V tejto súvislosti sa tvrdenia a dodatočné dôkazy získané od určitých strán po dočasnom zverejnení takisto posúdili a overili. Nepotvrdili sa žiadne rozdiely v nákupných cenách ocele oznámené príslušnou spoločnosťou v porovnaní s príslušnými cenami vo svete. Výrobné náklady predložené touto spoločnosťou sa preto s konečnou platnosťou prijali.

- (20) Keďže neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky týkajúce sa normálnej hodnoty v prípade čínskych vyvážajúcich výrobcov, ktorým bol udelený THP, zistenia uvedené v odôvodneniach 43 až 46 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

3.2.2. Ukrajina

- (21) Po uložení dočasných opatrení ukrajinské orgány požiadali Komisiu o prepočítanie normálnej hodnoty v prípade výhradného ukrajinského vývozcu na základe predaja na ukrajinskom trhu. Treba uviesť, že v prípade výhradného ukrajinského vyvážajúceho výrobcu sa celkový predaj príslušného výrobku na domácom trhu počas OP neuskutočnil v reprezentatívnom množstve podľa článku 2 ods. 2 základného nariadenia, a preto bolo treba stanoviť normálnu hodnotu, ako sa uvádza v odôvodnení 18 a ako je vysvetlené v odôvodnení 47 dočasného nariadenia.
- (22) Keďže neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky týkajúce sa normálnej hodnoty v prípade výhradného ukrajinského vyvážajúceho výrobcu, zistenia uvedené v odôvodneniach 47 až 49 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

3.3. Stanovenie normálnej hodnoty v analogickej krajine

- (23) Jeden dovozca tvrdil, že informácie získané len od jedného výrobcu v Turecku, analogickej krajine, nie sú dostatočné na účely stanovenia normálnej hodnoty a že na základe takýchto nedostatočných dôvodov sa nemajú uložiť žiadne antidumpingové clá. V tejto súvislosti sa uvádza, že základným nariadením, a najmä jeho článkom 2 ods. 7, sa nebráni uložiť opatrenia v prípade malej alebo žiadnej spolupráce výrobcov v analogických krajinách. Ďalej sa však uvádza, že v záujme zabezpečenia čo najpresnejšieho zistenia Komisia porovnala informácie získané od výhradného spolupracujúceho výrobcu v analogickej krajine s informáciami získanými od iného tureckého výrobcu a od jedného výrobcu v USA, ktorí úplne nespôľupracovali na prešetrovaní, ale súhlasili s poskytnutím určitých informácií o cenách, nákladoch a objeme predaja, ako aj s informáciami z výrobného odvetvia Spoločenstva. Takýmto porovnaním sa potvrdilo, že údaje od spolupracujúceho tureckého výrobcu tvoria vhodný a primeraný základ stanovenia normálnej hodnoty. Toto tvrdenie sa preto zamietá. Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky, odôvodnenia 50 až 52 dočasného nariadenia sa potvrdzujú.

4. Vývozná cena

4.1. Čínska ľudová republika

- (24) Po uložení dočasných opatrení jeden vyvážajúci výrobca z ČLR uvedený v odôvodnení 57 dočasného nariadenia tvrdil, že jeho predaj na vývoz prostredníctvom neprepojených obchodných spoločností by nemal byť vylúčený zo stanovenia vývozných cien. Spoločnosť však neposkytla dodatočné overiteľné dôkazy na podporu svojich tvrdení; konkrétne spoločnosť neodôvodnila konečné miesta určenia svojho predaja prostredníctvom neprepojených strán. Toto tvrdenie sa preto zamietá.
- (25) Jeden ďalší vyvážajúci výrobca z ČLR tvrdil, že jeho predaj do ES prostredníctvom prepojenej obchodnej spoločnosti so sídlom v Hongkongu by sa mal takisto zohľadniť. Spoločnosť zopakovala svoje pôvodné tvrdenie o nezahrnutí tohto konkrétneho predaja do výpočtu vývozných cien, ale nemohla poskytnúť nové a overiteľné informácie ani vysvetlenia. Nemohla preukázať, že uvedené vývozné ceny sa v prípade nezávislých spotrebiteľov v Spoločenstve skutočne zaplatili. Rovnako nákup obchodnej spoločnosti z Hongkongu sa nezhodoval so skontrolovaným účtovnými výkazmi. Toto tvrdenie sa preto zamietá.
- (26) Tá istá strana tvrdila, že pri výpočte vývozných cien mala Komisia použiť vlastné výmenné kurzy. V tejto súvislosti sa uvádza, že spoločnosť informovala o všetkých svojich transakciách za každý mesiac s použitím výmenného kurzu platného v prvý pracovný deň v mesiaci. Toto tvrdenie sa zamietá, keďže mesačný priemerný výmenný kurz, ktorý Komisia používala pri svojich výpočtoch, presnejšie vyjadruje skutočnú situáciu, pretože vyvažuje vplyv používania fixného kurzu len za jeden deň v prípade transakcií výmeny, ktoré sa uskutočňovali celý mesiac.
- (27) Výrobné odvetvie Spoločenstva tvrdilo, že vývozné ceny, ktoré uviedli spolupracujúci vyvážajúci výrobcovia a konkrétne spoločnosť uvedená v odôvodnení 69 dočasného nariadenia, sú nesprávne. Avšak dôkazy predložené v tejto súvislosti boli buď nepodstatné, alebo neoveriteľné, prípadne nepreukazovali žiadne nezrovnalosti. Tieto tvrdenia sa preto považujú za neopodstatnené.
- (28) Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky, odôvodnenia 53 až 58 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

4.2. Ukrajina

(29) Po uložení dočasných opatrení ukrajinské orgány a výhradný ukrajinský vyvážajúci výrobca tvrdili, že pri stanovovaní vývozného ceny by sa táto cena nemala znížiť o predajné, všeobecné ani administratívne náklady a zisk prepojenej spoločnosti, keďže sa v súčasnom prípade neuplatňuje článok 2 ods. 9 základného nariadenia. Tvrdilo sa, že článok 2 ods. 9 základného nariadenia sa uplatňuje len na prepojených dovozcoch so sídlom v Spoločenstve, keďže v jeho znení sa jasne rozlišuje „dovoz a opätovný predaj“. Výhradný ukrajinský vyvážajúci výrobca tvrdil, že jeho prepojená spoločnosť vystupuje ako vývozné oddelenie, a obidve zainteresované strany tvrdili, že vývozná cena by sa mala stanoviť na základe článku 2 ods. 8 základného nariadenia. Okrem toho tvrdili, že ak by nebolo možné prepojenú spoločnosť považovať za vývozné oddelenie vyvážajúceho výrobcu, mala by sa považovať za obchodného zástupcu.

(30) V odpovedi na toto tvrdenie je potrebné uviesť, že v prípade predaja príslušného výrobku do Spoločenstva výhradný ukrajinský vyvážajúci výrobca zaslal príslušný výrobok priamo do Spoločenstva, pre každú zásielku vystavil faktúru svojej prepojenej spoločnosti vo Švajčiarsku a prijal príslušnú platbu. Vyvážajúci výrobca teda vykonal všetky činnosti vývozu. Prepojená spoločnosť vo Švajčiarsku rokovala o predajných zmluvách a vystavila faktúru prvému nezávislému kupujúcemu v Spoločenstve. Prepojená spoločnosť vykonala aj všetky dôležité činnosti pri vstupe tovaru do voľného obehu v Spoločenstve, t. j. uskutočnila colné odbavenie tovaru pri vstupe do Spoločenstva a uhradila všetky vzniknuté náklady spojené s prepravou tovaru k nezávislému kupujúcemu v Spoločenstve, ako aj s uskladnením v Spoločenstve, ak to bolo vhodné. V tejto súvislosti má táto prepojená spoločnosť, hoci oficiálne so sídlom mimo Spoločenstva, DPH v EÚ a funguje okrem iného prostredníctvom predajných miest a niekoľkých skladov v Spoločenstve. Preto ju treba považovať za vykonávateľa činností prepojeného dovozcu, ako sa uvádza v odôvodnení 59 dočasného nariadenia, a nie činností vývozu alebo obchodného zástupcu. Toto tvrdenie by sa preto malo zamietnuť a dočasné zistenia potvrdiť.

(31) Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky, odôvodnenie 59 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzuje.

5. Porovnanie

(32) Po uložení dočasných opatrení jeden čínsky vyvážajúci výrobca tvrdil, že určité dôležité cenové rozdiely (napr. skutočná hmotnosť žehliacej dosky) sa nezobrali do úvahy pri porovnávaní normálnej hodnoty a vývozného ceny rôznych druhov výrobku. V tejto súvislosti sa

uvádza, že rôzne druhy výrobku boli zoskupené s cieľom vyjadriť hlavné fyzické vlastnosti a ukazovatele nákladov/cien na jednej strane a na strane druhej umožniť dostatočnú reprezentatívnu zhodu vyvážaných druhov s druhmi predávanými spolupracujúcim tureckým výrobcom na jeho domácom trhu. Na účely porovnania sa posúdili nasledujúce hlavné vlastnosti: druh, veľkosť, konštrukcia a materiál dosky, materiál stojana, či má doska odkladaciu plochu na žehličku a akého druhu, vzhľad doplnkov ako rukávnik, žehliaca plocha a zásuvka. Hmotnosť a ostatné kritériá, ktoré uviedol daný vyvážajúci výrobca, sú nepriamo vyjadrené v určitých kritériách zohľadnených pri porovnaní (napríklad hmotnosť je vyjadrená vo veľkosti plochy žehliacej dosky a jej konštrukčnom materiáli). Toto tvrdenie sa preto nemohlo prijať.

(33) Po uložení dočasných opatrení niekoľko strán žiadalo viac informácií týkajúcich sa úpravy normálnej hodnoty používanej v prípade vyvážajúcich výrobcov, ktorým nebol udelený THP. V tejto súvislosti sa uvádza, že špeciálne informačné dokumenty oznámené každej spolupracujúcej strane obsahujú kompletný zoznam rôznych povolených úprav a že vo všetkých prípadoch sa úpravy vykonali, ak sa preukázala ich oprávnenosť. Konkrétne sa normálna hodnota založená na analogickej krajine upravila smerom nadol s cieľom obmedziť vplyv: a) rozdielov vo fyzických vlastnostiach opísaných v odôvodnení 62 dočasného nariadenia, b) rozdielov na úrovni obchodu takisto opísaného v odôvodnení 62 dočasného nariadenia a c) rozdielov v nákladoch na prípadný úver poskytnutý na predaj na domácom trhu. Žiadne ďalšie rozdiely neboli stanovené, a preto sa nevykonali žiadne ďalšie úpravy.

(34) Výhradný ukrajinský výrobca namietal, že Komisia pri stanovení úprav vývozného ceny na účely porovnania vykonala určité neodôvodnené odpočty v súvislosti s určitými položkami týkajúcimi sa prepravných a úverových nákladov. Komisia prijala tvrdenie a následne urobila príslušné úpravy.

(35) Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky, odôvodnenia 60 až 62 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

6. Dumpingové rozpätia

6.1. Čínska ľudová republika

(36) Vzhľadom na uvedenú skutočnosť sú dumpingové rozpätia s konečnou platnosťou vyjadrené ako percento CIF ceny na hranici Spoločenstva pri nezaplatenom cle takého:

— Foshan City Gaoming Lihe Daily Necessities Co. Ltd., Foshan	34,9 %
— Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd., Guangzhou	36,5 %
— Since Hardware (Guangzhou) Co. Ltd., Guangzhou	0 %
— Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd., Foshan	18,1 %
— Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd., Guzhu	26,5 %
— všetky ostatné spoločnosti	38,1 %.

6.2. Ukrajina

- (37) Upravené dumpingové rozpätia s konečnou platnosťou vyjadrené ako percento ceny CIF na hranici Spoločenstva pri nezaplatenom cle sú takéto:
- | | |
|------------------------------------|--------|
| — Eurogold Industries Ltd, Žitomír | 9,9 % |
| — všetky ostatné spoločnosti | 9,9 %. |

D. UJMA

1. Výroba v Spoločenstve

- (38) Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne pripomienky, odôvodnenia 72 a 73 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

2. Vymedzenie pojmu výrobné odvetvie Spoločenstva

- (39) Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne pripomienky, odôvodnenia 74 až 76 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

3. Spotreba Spoločenstva

- (40) Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne pripomienky, odôvodnenia 77 a 78 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

4. Dovozy z príslušných krajín

- (41) Po uložení dočasných opatrení jedna zo strán uvedených v odôvodnení 83 dočasného nariadenia zopakovala svoju požiadavku na analýzu vplyvu dumpingového dovozu z Ukrajiny oddelene od dumpingového dovozu z ČLR, pretože údajne existujú základné rozdiely, čo sa týka vývoja cenovej úrovne a objemu dovozu. Žiadne ďalšie dôvody však neboli predložené na podporu tohto tvrdenia. Pokiaľ ide o ceny, uvádza sa, že v kontexte kumulatívneho hodnotenia nie je absolútny rozdiel v úrovni cien medzi dvoma krajinami rozhodujúci, keďže môže vyjadrovať viacero ukazovateľov vrátane rôzneho zloženia výrobkov z dovozu z každej krajiny; cenový trend bol však podobný (pozri odôvodnenie 84 dočasného nariadenia). Pokiaľ ide o objem, objem dovozu z každej krajiny bol počas OP výrazný a počas posudzovaného obdobia mal rastúci trend. Skutočnosť, že ukrajinský výrobca len začal svoju výrobnú činnosť v roku 2003, sa nevzťahuje na určenie ujmy počas OP. Preto by sa malo toto tvrdenie znova odmietnuť a kumulatívne hodnotenie vplyvu dumpingového dovozu uvedeného v odôvodneniach 79 až 86 dočasného nariadenia potvrdiť.

- (42) Jeden dovozca tvrdil, že dovozné ceny spolupracujúcich vývozných výrobcov z ČLR, ako uvádza Komisia vo výpočte podhodnotenia (pozri odôvodnenie 92 dočasného nariadenia), nevyjadrujú určité nevyhnutné dodatočné náklady vynaložené na dovoz z ČLR, ako sú náklady na paletizáciu a náklady na uskladnenie, odosielanie a prepravu z tranzitného skladu do skladu dovozu. V prípade nákladov na paletizáciu sa prešetrovaním potvrdilo, že takéto náklady sú skutočne vynaložené v Spoločenstve, keďže žehliace dosky sa z ČLR bežne zasielajú voľne v kontajneroch. Tvrdenie sa preto považovalo za oprávnené a dovozné ceny spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov z ČLR boli primerane upravené. V prípade všetkých ostatných uvedených nákladov by nebolo možné toto tvrdenie prijať, keďže takéto náklady sú pre príslušného dovozcu dosť špecifické a ostatní dovozcovia ich nemusia nevyhnutne znášať. Okrem toho môžu byť takéto náklady rovnako vynaložené aj v prípade výrobcov Spoločenstva. Dočasné rozpätie podhodnotenia v prípade dumpingového dovozu z ČLR bolo primerane upravené takto:

Krajina	Cenové podhodnotenie
ČLR	29,2 %–44,2 %

- (43) Čo sa týka 6,6 % podhodnotenia zisteného v prípade Ukrajiny, neboli predložené žiadne pripomienky, a preto sa potvrdzuje. Keďže nie sú k dispozícii nijaké pripomienky, pokiaľ ide o dumpingový dovoz z príslušných krajín, odôvodnenia 87 až 92 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

5. Situácia vo výrobnom odvetví Spoločenstva

- (44) Po uložení dočasných opatrení navrhovateľa tvrdili, že rozpätie zisku počas OP by nemalo vyjadrovať mimoriadne a dočasné zníženie odmien vo vedení určitých výrobcov Spoločenstva počas OP (pozri odôvodnenie 100 dočasného nariadenia). S cieľom dôsledne vyjadriť počas posudzovaného obdobia hospodársku situáciu výrobného odvetvia Spoločenstva, a keďže overené dôkazy boli v tejto súvislosti dostupné, tvrdenie sa prijalo. Údaje a predbežné závery o ziskovosti výrobného odvetvia Spoločenstva boli primerane upravené takto:

	2002	2003	2004	OP
Rozpätie zisku pred zdanením	6,8 %	6,4 %	0,7 %	2,1 %
Index: 2002 = 100	100	94	10	31

Zdroj: overené vyplnené dotazníky.

- (45) Počas posudzovaného obdobia sa preto ziskovosť výrobného odvetvia Spoločenstva zhoršila. Rozpätie zisku počas OP bolo o 69 % nižšie než v roku 2002.
- (46) Z tohto dôvodu sa návratnosť investícií a peňažný tok výrobného odvetvia Spoločenstva upravili s cieľom vyjadriť uvedené úpravy v odmenách a zisk počas OP. Upravené čísla v nasledujúcej tabuľke ukazujú zhoršený vývoj týchto dvoch ukazovateľov ujmy počas OP v porovnaní s tými, ktoré sa uvádzajú v odôvodneniach 102 a 103 dočasného nariadenia.

	2002	2003	2004	OP
Návratnosť investícií	61,98 %	68,19 %	4,77 %	13,72 %
Index: 2002 = 100	100	110	8	22
Peňažný tok (EUR)	3 463 326	4 184 515	1 246 671	2 565 562
Index: 2002 = 100	100	121	36	74

Zdroj: overené vyplnené dotazníky.

- (47) Keďže neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky týkajúce sa situácie vo výrobnom odvetví Spoločenstva, odôvodnenia 94 až 107 dočasného nariadenia, upravené, ako sa uvádza v odôvodneniach 44 a 46, sa týmto potvrdzujú.

6. Záver o ujme

- (48) Uvedené upravené ukazovatele, t. j. cenové podhodnotenie, ziskovosť, návratnosť investícií a peňažný tok výrobného odvetvia Spoločenstva počas OP, neviedli k zmenám záverov o všetkých ukazovateľoch ujmy, ako sú uvedené v dočasnom nariadení, a potvrdili, že výrobné odvetvie Spoločenstva utrpelo závažnú ujmu v zmysle článku 3 ods. 5 základného nariadenia. Z tohto dôvodu, a keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky, sa odôvodnenia 108 až 110 dočasného nariadenia potvrdzujú.

E. PRÍČINNÁ SÚVISLOSŤ

- (49) Po uložení dočasných opatrení určité strany uvedené v odôvodnení 134 dočasného nariadenia jednoducho zopakovali, že ujmu si výrobné odvetvie Spoločenstva spôsobilo samo. V tejto súvislosti však neboli predložené žiadne nové dôkazy ani žiadne nové dôvody, a preto bola ich námietka zamietnutá.
- (50) V zmysle uvedeného, a keďže neboli predložené žiadne nové pripomienky týkajúce sa príčinnej súvislosti, odôvodnenia 111 až 141 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

F. ZÁUJEM SPOLOČENSTVA

1. Všeobecné poznámky a záujem výrobného odvetvia Spoločenstva

- (51) Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne pripomienky, odôvodnenia 142 až 146 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

2. Záujem spotrebiteľov

- (52) Po dočasnom zverejnení jeden dovozca nesúhlasil s určitými hodnoteniami uvedenými v odôvodnení 148 dočasného nariadenia. Konkrétne spochybnil tvrdenie, že: i) každá záťaž antidumpingových opatrení by sa rozdelila rovnako medzi dovozcov, obchodníkov a spotrebiteľov a ii) celková marža medzi dovozom a obchodnou cenou je približne 500 %. Tvrdil, že záťaž sa úplne presunie na spotrebiteľov, keďže rozpätie dovozcu je už nízke a obchodníci pravdepodobne neznížia svoje rozpätie, hoci druhá možnosť je reálna. Čo sa týka marže, tvrdil, že žehliaca doska dovážaná za 6,53 EUR, čo je priemerná jednotková cena dumpingového dovozu na hranici Spoločenstva, sa bude pravdepodobne predávať za menej než 35 EUR, čo je približne priemerná obchodná cena žehliacej dosky v Spoločenstve, a preto je analýza založená na priemernej obchodnej a dovoznej cene nesprávna a ukazuje nereálne rozpätia. Takisto sa tvrdilo, že daň z pridanej hodnoty sa pri výpočte nevzala do úvahy. Podľa tohto dovozcu by celková marža bola najviac 300 %.

- (53) Čo sa týka vplyvu na spotrebiteľov, treba uviesť, že spotrebiteľské organizácie nepredložili žiadne sťažnosti pred ani po uverejnení dočasného nariadenia. Pokiaľ ide o pripomienky dovozcu stanovené v odôvodnení 52, treba uviesť nasledujúce skutočnosti. Po prvé príslušný dovozca pripustil, že každý vplyv antidumpingových opatrení na spotrebiteľov by bol zanedbateľný, berúc do úvahy životnosť žehliacej dosky. V skutočnosti, aj keby sa záťaž plne presunula na spotrebiteľov, tí by museli doplatiť v priemere približne 1,5 EUR za trvalý tovar so životnosťou najmenej päť rokov (odhad je založený na podiele a cenách na trhu v roku 2005, ako aj na sadzbách konečného cla). Po druhé vzhľadom na konkurenciu na tomto trhu je vysoko nepravdepodobné, aby niektorý subjekt zapojený do dovozu a predaja príslušného výrobku prevzal uložené antidumpingové clo. Z tohto dôvodu sa situácia, podľa ktorej by sa záťaž rozložila rovnako, zdá byť reálnejšia. Žiadna ďalšia strana zapojená do tohto konania nespochybnila takéto hodnotenie. Preto možno záver stanovený v odôvodnení 149 dočasného nariadenia potvrdiť.
- (54) V súvislosti s maržami uplatňovanými subjektmi sa týmto uvádza, že k dispozícii nebol žiadny obchodník spolupracujúci na prešetrovaní, a teda ani žiadne podrobné a overiteľné dôkazy o obchodných cenách a rozpätíach uplatňovaných v tejto fáze. Hodnotenie bolo preto založené len na porovnaní ceny dumpingového dovozu známeho z vyplnených dotazníkov a priemernej maloobchodnej ceny odhadovanej na základe informácií získaných od dovozcov a výrobného odvetvia Spoločenstva. Podľa týchto informácií sa priemerná maloobchodná cena týka celého takéhoto predaja v Spoločenstve vrátane iného dane z pridanej hodnoty. Celková marža uplatňovaná dovozcami, obchodníkmi a všetkými ostatnými subjektmi zapojenými do distribúcie dumpingového dovozu spotrebiteľom je približne 450 %. Napokon sa uvádza a potvrdzuje, že jednotlivé marže sa môžu výrazne líšiť od jedného subjektu k druhému, ale v priemere sú značné, najmä vo fáze maloobchodu.
- (55) Jeden čínsky vyvážajúci výrobca namietal, že spotrebiteľia v Spoločenstve by nemali prísť o kvalitné čínske výrobky predávané za primerané ceny. V tejto súvislosti sa odkazuje na odôvodnenie 53 a odôvodnenie 59 a usudzuje sa, že trh Spoločenstva by nemal prísť o takéto výrobky.
- (56) Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky, odôvodnenia 147 až 150 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

3. Záujem distribútorov/maloobchodníkov

- (57) Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne pripomienky, odkazuje sa na odôvodnenia 52 až 54 a odôvodnenie 151 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzuje.

4. Záujem neprepojených dovozcov v Spoločenstve

- (58) Po dočasnom zverejnení dvaja dovozcovia uvedení v odôvodnení 152 dočasného nariadenia predložili pripomienky týkajúce sa ich záujmu. V tejto súvislosti neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky.
- (59) Jeden z týchto dovozcov nesúhlasil s hodnotením o rozdelení záťaže antidumpingových opatrení a úrovne marží uplatňovaných v rôznych fázach predaja (pozri odôvodnenia 52 až 54). Tvrdil, že nebude môcť prevziať žiadne dodatočné náklady, a teda ich bude musieť v plnej miere presunúť na obchodníkov. V dôsledku toho môže zaznamenať zníženie svojho predaja príslušného výrobku v Spoločenstve a môže byť dokonca aj nútený prepustiť zamestnancov. Avšak vzhľadom na malý podiel príslušného výrobku na jeho celkovom obrate (menej než 5 %), veľkosť tejto spoločnosti a jej postavenie na trhu v Spoločenstve a na trhu vývozu, ako aj rôzne zdroje dodávok príslušného výrobku by bol každý nepriaznivý vplyv na jeho obchodnú činnosť určite malý.
- (60) Dovozca uvedený v odôvodnení 154 dočasného nariadenia zopakoval, že vplyv opatrení na jeho obchodnú činnosť môže byť výrazný, aj keď jeho celkový predaj žehliacich dosiek nepredstavuje viac než 10 % jeho celkového obratu. Namietal, že každá strata trhu so žehliacimi doskami by viedla k ešte väčšej strate trhu s potahmi, ktoré táto spoločnosť vyrába. Tvrdil, že žehliace dosky a ich potahy spolu súvisia, hoci sa spolu nepredávajú, keďže väčšina obchodníkov radšej kupuje tieto výrobky od rovnakého dodávateľa. Preto každá strata predaja dovážaných žehliacich dosiek s potahmi, ktoré tento dovozca vyrába, by viedla k príslušnej strate predaja náhradných potahov spoločnosti. V tejto súvislosti sa prijíma, že vplyv opatrení na určitý predaj tohto dovozcu v Spoločnosti môže byť výrazný. Vplyv na jeho celkový obrat však zostane obmedzený, keďže žehliace dosky a náhradné potahy spoločne predstavujú približne 30 % jeho celkového obratu. Okrem toho bude vplyv čiastočne závisieť od vývozných činností dovozcu, keďže jeho opätovný vývoz príslušného výrobku nie je zanedbateľný a opatrenia by nemali bežne tento predaj ovplyvňovať.

- (61) V tejto súvislosti a s odkazom na odôvodnenia 152 až 156 dočasného nariadenia a odôvodnenia 52 až 54 sa dospelo k nasledujúcim konečným záverom o antidumpingových opatreniach, ktoré sa týkajú situácie neprepojených dovozcov žehliacich dosiek v Spoločenstve: i) dovozcovia by pravdepodobne znášali väčšiu záťaž než obchodníci, ii) situácia u určitých dovozcov by mohla byť výraznejšie ovplyvnená, avšak iii) v priemere by nepriaznivý vplyv opatrení na ich činnosti nebol rozhodujúci a neúmerne pri porovnávaní s očakávanými výhodami pre výrobné odvetvie Spoločenstva.

5. Záver o záujme Spoločenstva

- (62) V tejto súvislosti sa uvedenou dodatočnou analýzou týkajúcou sa záujmu spotrebiteľov a neprepojených dovozcov v Spoločenstve nezmenili dočasné závery. Aj keď v určitých prípadoch by sa mohla záťaž úplne presunúť na spotrebiteľov, akýkoľvek negatívny finančný vplyv na nich by bol v každom prípade zanedbateľný. Ďalej sa uviedlo, že akýkoľvek nepriaznivý vplyv na určitých dovozcov by nebol pre ich obchodnú činnosť rozhodujúci. V tejto súvislosti sa uvádza, že závery týkajúce sa záujmu Spoločenstva, ako je stanovené v odôvodneniach 157 až 162 dočasného nariadenia, sa nemenia. Keďže neboli predložené žiadne pripomienky, tieto závery sa s konečnou platnosťou potvrdzujú.

G. KONEČNÉ ANTIDUMPINGOVÉ OPATRENIA

1. Úroveň odstránenia ujmy

- (63) Navrhovatelia tvrdili, že úroveň odstránenia ujmy, ako sa predbežne uvádza, nebola dostatočná na odstránenie ujmy spôsobenej výrobnému odvetviu Spoločenstva. Konkrétne sa tvrdilo, že: a) rozpätie zisku pred zdanením používané pri výpočte je nižšie než rozpätie, ktoré by sa dalo primerane dosiahnuť za normálnych okolností konkurencie a b) výrobné náklady vypočítané Komisiou na stanovenie úrovne odstránenia ujmy nevyjadrujú skutočné výrobné náklady rôznych druhov výrobku. Pokiaľ ide o rozpätie zisku, ktorý by sa mohol primerane očakávať v prípade neprítomnosti poškodzujúceho dumpingu, uvádza sa, že 7 % rozpätie je založené na ziskovosti výrobného odvetvia Spoločenstva pred prílevom dumpingového dovozu (pozri odôvodnenie 44). Takéto rozpätie sa preto považuje za primerané a výrobné odvetvie Spoločenstva neposkytlo žiadne dôkazy, aby to vyvrátilo. Toto tvrdenie sa preto zamieta. Pokiaľ ide o výrobné náklady, uvádza sa, že výrobné odvetvie Spoločenstva nepredložilo počas OP žiadne presné a overiteľné podrobné informácie o skutočných výrobných nákladoch na druh výrobku. Výrobné náklady

na jednotlivé druhy výrobku môžu byť preto založené len na skutočných cenách každého výrobcu v Spoločenstve, ktoré sú upravené na základe skutočného celkového zisku získaného počas OP v prípade podobného výrobku. Vzhľadom na to, že rozpätie zisku výrobného odvetvia Spoločenstva sa upravilo, ako sa uvádza v odôvodnení 44, úroveň odstránenia ujmy sa primerane pozmenila.

- (64) Opakuje sa, že dovozné ceny čínskych spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov sa zmenili, ako je vysvetlené v odôvodnení 42. Preto sa pre týchto vývozcov primerane upravila úroveň na odstránenie ujmy.

- (65) Keďže neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky týkajúce sa úrovne odstránenia ujmy, odôvodnenia 164 až 166 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

2. Forma a úroveň opatrení

- (66) Vzhľadom na uvedené skutočnosti a v súlade s článkom 9 ods. 4 základného nariadenia by sa konečné antidumpingové clo malo uložiť na úrovni zistených dumpingových rozpätí, keďže pri všetkých príslušných vývozných výrobcach sa zistilo, že úroveň odstránenia ujmy je vyššia ako dumpingové rozpätie.

- (67) Na základe uvedenej skutočnosti sú konečné colné sadzby pre ČĽR a Ukrajinu takéto:

Krajina	Spoločnosť	Antidumpingové clo
ČĽR	Foshan City Gaoming Lihe Daily Necessities Co. Ltd., Foshan	34,9 %
	Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd., Guangzhou	36,5 %
	Since Hardware (Guangzhou) Co. Ltd., Guangzhou	0 %
	Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd., Foshan	18,1 %
	Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd., Guzhou	26,5 %
	všetky ostatné spoločnosti	38,1 %
Ukrajina	všetky spoločnosti	9,9 %

(68) Po zverejnení základných skutočností, na základe ktorých sa plánovalo odporučiť uloženie konečných antidumpingových opatrení, výhradný vývozný výrobca na Ukrajinu a štyria čínski vyvážajúci výrobcovia, ktorým nebol udelený THP (jednému z nich nebol udelený ani individuálny prístup), navrhli v súlade s článkom 8 ods. 1 základného nariadenia cenové záväzky. Je však potrebné uviesť, že príslušný výrobok je charakteristický značným počtom druhov výrobku, ktoré sa často menia v závislosti od objednávok spotrebiteľov a medzi ktorými sú výrazné cenové rozdiely. Okrem toho vyvážajúci výrobcovia predávajú príslušný výrobok spolu s ostatnými výrobkami rovnakým spotrebiteľom, čo predstavuje riziko krížovej kompenzácie cien. Na základe povahy výrobku a jeho celkového predaja je takmer nemožné stanoviť minimálne dovozné ceny pre každý druh výrobku, ktorý by Komisia náležite monitorovala bez vážneho rizika obchádzania záväzku. Na základe uvedenej skutočnosti sa dospelo k záveru, že takéto záväzky sú nepraktické, a preto ich nemožno prijať. Strany boli náležite informované a dostali možnosť vyjadriť sa. Na základe ich pripomienok sa však uvedený záver nezmenil.

(69) Antidumpingové colné sadzby pre jednotlivé spoločnosti uvedené v tomto nariadení boli stanovené na základe zistení tohto prešetrovania. Zohľadňujú preto situáciu, ktorá sa v týchto spoločnostiach počas prešetrovania zistila. Tieto colné sadzby (na rozdiel od celoštátneho cla uplatniteľného na „všetky ostatné spoločnosti“) preto platia výlučne na dovoz výrobkov s pôvodom v príslušnej krajine a vyrobených týmito spoločnosťami, teda osobitne uvedenými právnymi subjektmi. Dovážané výrobky vyrobené akoukoľvek inou spoločnosťou, ktorej názov a adresa sa osobitne neuvádzajú v základnej časti tohto nariadenia, vrátane subjektov prepojených s osobitne uvedenými subjektmi, nemôžu využívať tieto sadzby a podliehajú colnej sadzbe uplatniteľnej na „všetky ostatné spoločnosti“.

(70) Každé tvrdenie, v ktorom sa žiada o uplatnenie týchto antidumpingových colných sadzieb pre jednotlivé spoločnosti (napríklad po zmene názvu subjektu alebo po založení nových výrobných alebo predajných subjektov), by sa malo adresovať priamo Komisii ⁽¹⁾ so všetkými príslušnými informáciami, najmä o všetkých zmenách v činnosti spoločnosti súvisiacich s výrobou, predajom na domácom trhu a vývozom spojeným napríklad so zmenou názvu alebo zmenou výrobných a predajných subjektov. Ak je to vhodné, nariadenie sa potom zodpovedajúcim spôsobom zmení alebo doplní aktualizáciou zoznamu spoločností, ktoré využívajú individuálne colné sadzby.

⁽¹⁾ Európska komisia, Generálne riaditeľstvo pre obchod, riaditeľstvo H, J-79 5/17, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Brusel.

3. Výber dočasného cla

(71) Z hľadiska veľkosti zistených dumpingových rozpätí a vzhľadom na úroveň značnej ujmy spôsobenej výrobnému odvetviu Spoločenstva sa považuje za potrebné, aby sa sumy získané prostredníctvom dočasného antidumpingového cla uloženého dočasným nariadením, t. j. nariadením (ES) č. 1620/2006, vyberali s konečnou platnosťou vo výške cla uloženého s konečnou platnosťou podľa súčasného nariadenia. Ak je konečné clo nižšie než dočasné clo, clo sa prepočítava a sumy získané nad rámec konečnej colnej sadzby by sa mali uvoľniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Konečné antidumpingové clo sa týmto ukladá na dovoz žehliacich dosiek s alebo bez vyvíjača pary a/alebo vyhrievania a/alebo odsávania vrátane rukávnikov a ich základných častí, t. j. ich stojanov, dosiek a odkladacích plôch na žehličku, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a na Ukrajinu, ktoré patria pod kódy KN ex 3924 90 90, ex 4421 90 98, ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 a ex 8516 90 00 (kódy TARIC 3924 90 90 10, 4421 90 98 10, 7323 93 90 10, 7323 99 91 10, 7323 99 99 10, 8516 79 70 10 a 8516 90 00 51).

2. Sadzba konečného antidumpingového cla uplatňovaná na čistú frankocenu na hranici Spoločenstva pred preclením pre výrobky vyrábané uvedenými spoločnosťami je takáto:

Krajina	Výrobca	Sadzba cla (%)	Dodatočný kód TARIC
ČER	Foshan City Gaoming Lihe Daily Necessities Co. Ltd., Foshan	34,9	A782
	Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd., Guangzhou	36,5	A783
	Since Hardware (Guangzhou) Co. Ltd., Guangzhou	0	A784
	Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd., Foshan	18,1	A785
	Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd., Guzhou	26,5	A786
	všetky ostatné spoločnosti	38,1	A999
Ukrajina	všetky spoločnosti	9,9	—

3. Ak nie je uvedené inak, uplatňujú sa platné ustanovenia týkajúce sa ciel.

Článok 2

Sumy získané z dočasného antidumpingového cla sa podľa nariadenia (ES) č. 1620/2006 o dovoze žehliacich dosiek, buď stojacich samostatne, alebo nie, s alebo bez vyvíjača pary a/alebo vyhrievania a/alebo odsávania vrátane rukávnikov, a ich stojanov, dosiek a odkladacích plôch na žehličku s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a na Ukrajine, ktoré patria pod kódy KN ex 3924 90 90, ex 4421 90 98,

ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 a ex 8516 90 00 (kódy TARIC 3924 90 90 10, 4421 90 98 10, 7323 93 90 10, 7323 99 91 10, 7323 99 99 10, 8516 79 70 10 a 8516 90 00 51), sa s konečnou platnosťou vyberajú. Sumy získané nad rámec výšky konečných antidumpingových ciel sa uvoľnia.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 23. apríla 2007

Za Radu

predseda

F.-W. STEINMEIER

NARIADENIE RADY (ES) č. 453/2007

z 25. apríla 2007,

ktorým sa ustanovujú opravné koeficienty uplatniteľné od 1. júla 2006 na mzdy úradníkov, dočasných zamestnancov a zmluvných zamestnancov Európskych spoločností pôsobiach v tretích krajinách, ako aj úradníkov, ktorí vykonávajú funkciu v dvoch nových členských štátoch počas obdobia najviac devätnástich mesiacov od pristúpenia

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností, ustanovených v nariadení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ⁽¹⁾, a najmä na prvý pododsek článku 13 jeho prílohy X,

so zreteľom na Akt o pristúpení z roku 2005, a najmä na jeho článok 27 ods. 4,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Je potrebné zohľadniť vývoj životných nákladov v krajinách mimo Spoločenstva, a teda určiť opravné koeficienty s účinnosťou od 1. júla 2006 uplatniteľné na mzdy, ktoré sa vyplácajú v mene krajiny pôsobenia úradníkom, dočasným zamestnancom a zmluvným zamestnancom Európskych spoločností pôsobiach v tretích krajinách.

(2) Opravné koeficienty, v súvislosti s ktorými sa vykonala platba na základe nariadenia (ES, Euratom) č. 351/2006 ⁽²⁾, môžu viesť k úpravám miezd so spätnou platnosťou smerom nahor alebo nadol.

(3) Je potrebné ustanoviť doplatok v prípade zvýšenia mzdy v dôsledku nových opravných koeficientov.

(4) Je potrebné ustanoviť vracanie preplatkov v prípade zníženia mzdy v dôsledku nových opravných koeficientov za obdobie medzi 1. júla 2006 a dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

(5) Je potrebné ustanoviť, aby sa prípadné vrátenie týkalo obdobia najviac šiestich mesiacov pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia a aby sa jeho účinky uplatňovania vzťahovali na obdobie najviac dvanástich mesiacov od tohto dňa, ako je to v prípade opravných koeficientov uplatniteľných v Európskom spoločenstve na mzdy a dôchodky úradníkov a ostatných zamestnancov Európskych spoločností,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V prílohe k tomuto nariadeniu sú stanovené opravné koeficienty s účinnosťou od 1. júla 2006 uplatniteľné na mzdy, ktoré sa vyplácajú v mene krajiny pôsobenia úradníkom, dočasným zamestnancom a zmluvným zamestnancom Európskych spoločností pôsobiach v tretích krajinách.

Výmenné kurzy použité na výpočet týchto miezd sú stanovené v súlade s vykonávacími pravidlami nariadenia o rozpočtových pravidlách a zodpovedajú dňu uvedenému v prvom pododseku.

Článok 2

1. Inštitúcie zabezpečia spätné vyplácanie v prípade zvýšenia mzdy v dôsledku opravných koeficientov uvedených v prílohe.

2. Inštitúcie vykonajú úpravy miezd so spätnou platnosťou smerom nadol v prípade zníženia miezd v dôsledku opravných koeficientov, ktoré sú stanovené v prílohe za obdobie medzi 1. júlom 2006 a dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Úpravy so spätnou platnosťou, ktoré sa vzťahujú na vrátenie preplatkov, sú obmedzené na obdobie najviac šiestich mesiacov pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia. Vrátenie bude pokrývať obdobie najviac dvanástich mesiacov od tohto dňa.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, Euratom) č. 1895/2006 (Ú. v. EÚ L 397, 30.12.2006, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 59, 1.3.2006, s. 1.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 25. apríla 2007

Za Radu

predseda

F.-W. STEINMEIER

PRÍLOHA

	Miesta pôsobenia	Opravný koeficient júl 2006 (*)
(**)	Afganistan	0
	Južná Afrika	59,9
	Albánsko	82,7
	Alžírsko	84,5
	Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko	69,7
	Angola	113,5
	Saudská Arábia	88,8
	Argentína	56,4
	Arménsko	105,7
	Austrália	99,1
	Bangladéš	43,7
	Barbados	125,7
	Benin	92,3
	Bolívia	48,4
	Bosna a Hercegovina	77,7
	Botswana	62,1
	Brazília	76,2
	Bulharsko	76,4
	Burkina Faso	89,7
(**)	Burundi	0
	Kambodža	70,4
	Kamerun	110,1
	Kanada	90,6
	Kapverdy	77,4
	Čile	76,6
	Čína	76,7
	Predjordánsko a pásma Gazy	92,7
	Kolumbia	63,2
	Kongo	130,4
	Južná Kórea	112,4
	Kostarika	69,1
	Pobrežie Slonoviny	109,4
	Chorvátsko	105,8
	Kuba	97,1

	Miesta pôsobenia	Opravný koeficient júl 2006 (*)
	Džibuti	96,8
	Egypt	51,0
	Salvádor	86,4
	Ekvádor	70,8
	Eritrea	49,4
	Spojené štáty americké (New York)	104,8
	Spojené štáty americké (Washington)	100,5
	Etiópia	85,7
	Gabon	116,6
	Gambia	55,8
	Ghana	79,9
	Guatemala	80,6
	Guinea	56,4
	Guinea-Bissau	100,7
	Guyana	60,6
	Gruzínsko	95,1
	Haiti	109,5
	Honduras	74,9
	Hongkong	101,3
	Fidži	71,3
	Šalamúnove ostrovy	88,7
	India	45,3
(**)	Indonézia (Banda Aceh)	0
	Indonézia (Jakarta)	83,9
(**)	Irak	0
	Izrael	109,6
	Jamajka	91,3
	Japonsko (Naka)	113,7
	Japonsko (Tokio)	119,9
	Jordánsko	72,3
	Kazachstan (Almaty)	125,2
(**)	Kazachstan (Astana)	0
	Keňa	77,8
	Kirgizsko	80,3
	Laos	71,3
	Lesotho	61,8

	Miesta pôsobenia	Opravný koeficient júl 2006 (*)
	Libanon	90,8
(**)	Libéria	0
	Madagaskar	72,3
	Malajzia	74,8
	Malawi	70,4
	Mali	91,2
	Maroko	86,8
	Maurícius	70,7
	Mauritánia	67,7
	Mexiko	70,2
	Moldavsko	52,6
(**)	Čierna Hora	0
	Mozambik	69,3
	Namíbia	72,8
	Nepál	68,8
	Nikaragua	60,7
	Niger	89,3
	Nigéria	94,7
	Nórsko	131,7
	Nová Kaledónia	134,5
	Nový Zéland	89,0
	Uganda	55,5
	Pakistan	52,2
(**)	Panama	0
	Papua-Nová Guinea	75,6
	Paraguaj	70,8
	Peru	78,4
	Filipíny	60,2
	Stredoafrická republika	120,1
	Konžská demokratická republika	132,4
	Dominikánska republika	71,9
	Rumunsko	62,7
	Rusko	120,7
	Rwanda	87,1
	Senegal	80,7
	Srbsko	61,1

	Miesta pôsobenia	Opravný koeficient júl 2006 (*)
	Sierra Leone	75,1
	Singapur	103,4
(**)	Somálsko	0
	Sudán	52,1
	Srí Lanka	55,4
	Švajčiarsko	116,3
	Surinam	51,9
	Svazijsko	62,6
	Sýria	65,5
	Tadžikistan	70,2
	Taiwan	89,9
	Tanzánia	58,8
	Čad	131,2
	Thajsko	60,3
(**)	Východný Timor	0
	Togo	92,4
	Trinidad a Tobago	70,4
	Tunisko	71,8
	Turecko	83,7
	Ukrajina	104,6
	Uruguaj	72,9
	Vanuatu	114,5
	Venezuela	60,9
	Vietnam	54,2
	Jemen	68,2
	Zambia	69,3
	Zimbabwe	47,2

(*) Brusel = 100 %.

(**) Nie je k dispozícii.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 454/2007**z 25. apríla 2007,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 26. apríla 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. apríla 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 25. apríla 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	65,2
	TN	139,0
	TR	132,9
	ZZ	112,4
0707 00 05	JO	171,8
	MA	46,9
	TR	130,0
	ZZ	116,2
0709 90 70	MA	35,8
	TR	110,2
	ZZ	73,0
0709 90 80	EG	242,2
	ZZ	242,2
0805 10 20	CU	41,3
	EG	48,4
	IL	67,0
	MA	41,6
	TN	53,8
	ZZ	50,4
0805 50 10	AR	37,2
	IL	60,4
	TR	42,8
	ZZ	46,8
0808 10 80	AR	84,0
	BR	80,6
	CA	105,7
	CL	85,6
	CN	89,2
	NZ	125,2
	US	135,8
	UY	91,0
	ZA	88,1
0808 20 50	ZZ	98,4
	AR	78,5
	CL	90,5
	CN	36,6
	ZA	90,4
	ZZ	74,0

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 455/2007**z 25. apríla 2007****týkajúce sa zatriedenia určitých druhov tovaru do kombinovanej nomenklatúry**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o tarifnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry priloženej k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (2) Nariadenie (EHS) č. 2658/87 stanovuje všeobecné pravidlá interpretácie kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa takisto uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá alebo ktorá k nej pridáva akékoľvek ďalšie delenie a ktorá je stanovená v osobitných ustanoveniach Spoločenstva s ohľadom na uplatňovanie tarifných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.
- (3) Podľa vyššie uvedených všeobecných pravidiel by mal byť tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe zatriedený pod kód KN uvedený v stĺpci 2 na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3 tabuľky.

- (4) Je vhodné zabezpečiť, aby sa na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru, vydané colnými orgánmi členských štátov s ohľadom na zatriedenie tovaru do kombinovanej nomenklatúry, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, mohol držiteľ naďalej odvolávať počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽²⁾.

- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre Colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe je v kombinovanej nomenklatúre zatriedený pod kód KN uvedený v stĺpci 2 tabuľky.

Článok 2

Na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, sa možno odvolávať naďalej počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. apríla 2007

Za Komisiu
László KOVÁCS
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 301/2007 (Ú. v. EÚ L 81, 22.3.2007, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

PRÍLOHA

Opis tovaru	Zatriedenie (kód KN)	Dôvody
(1)	(2)	(3)
1. Prípravok vo forme alkoholického roztoku v pipetách, určený na predaj v malom. Jeho zloženie je takéto: — fipronil (ISO) 10 g — butylovaný hydroxyanizol (BHA, E 320) 0,02 g — butylovaný hydroxytoluén (BHT, E 321) 0,01 g — nosná látka q. s. p. 100 ml Prípravok obsahuje látku s insekticídny a akaricídny účinkom proti parazitom, ako sú blchy, kliešte a vši, je určený na vonkajšie použitie pre domáce zvieratá (psy a mačky).	3808 91 90	Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1 až 6 pre interpretáciu kombinovanej nomenklatury a znením kódov KN 3808, 3808 91 a 3808 91 90. Pozri tiež vysvetlivky HS k položke 3808 a podpoložkám 3808 91 až 3808 99. Prípravok nemá liečebný ani profylaktický účinok v zmysle položky 3004.
2. Prípravok vo forme alkoholického roztoku v spreji (rozprašovač, pumpa), určený na predaj v malom. Jeho zloženie je takéto: — fipronil (ISO) 0,25 g — nosná látka q. s. p. 100 ml Prípravok obsahuje látku s insekticídny a akaricídny účinkom proti parazitom, ako sú blchy, kliešte a vši, je určený na vonkajšie použitie pre domáce zvieratá (psy a mačky).	3808 91 90	Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1 až 6 pre interpretáciu kombinovanej nomenklatury a znením kódov KN 3808, 3808 91 a 3808 91 90. Pozri tiež vysvetlivky HS k položke 3808 a podpoložkám 3808 91 až 3808 99. Prípravok nemá liečebný ani profylaktický účinok v zmysle položky 3004. Prípravok neobsahuje žiadne zložky, ktoré by výrobku dávali vlastnosti toaletného prípravku pre zvieratá. Tým je vylúčený z položky 3307.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 456/2007**z 25. apríla 2007,****ustanovujúce pridelovanie vývozných povolení pre určité mliečne výrobky určené na vývoz do Dominikánskej republiky v rámci kvóty uvedenej v článku 29 nariadenia (ES) č. 1282/2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1282/2006 zo 17. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú osobitné podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o vývozné licencie a vývozné náhrady pre mlieko a mliečne výrobky ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 33 ods. 2, keďže:

Oddiel 3 kapitoly III nariadenia (ES) č. 1282/2006 ustanovuje postup na pridelovanie vývozných povolení pre niektoré mliečne výrobky určené na vývoz do Dominikánskej republiky v rámci kvót otvorených pre túto krajinu. Žiadosti predložené na rok 2007/2008 presahujú dostupné množstvá. Preto je potrebné ustanoviť priradovací koeficient pre žiadané množstvá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Množstvo, ktoré sa vzťahuje na vývozné povolenia, v ktorých sa žiadajú produkty uvedené v článku 29 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1282/2006, predložené na obdobie od 1. júla 2007 do 30. júna 2008, sa upravujú podľa nasledovných pridelovacích koeficientov:

- 0,653853 na žiadosti predložené pre časť kvóty uvedenej v článku 30 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1282/2006,
- 0,384549 na žiadosti predložené pre časť kvóty uvedenej v článku 30 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1282/2006.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 26. apríla 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. apríla 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 234, 29.8.2006, s. 4. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1919/2006 (Ú. v. EÚ L 380, 28.12.2006, s. 1).

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 19. marca 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2001/822/ES o pridružení zámorských krajín a území k Európskemu spoločenstvu

(2007/249/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 187,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Rozhodnutie Rady 2001/822/ES z 27. novembra 2001 o pridružení zámorských krajín a území k Európskemu spoločenstvu („rozhodnutie o pridružení zámoria“) ⁽¹⁾ vytvára právny rámec na podporu hospodárskeho a sociálneho rozvoja zámorských krajín a území („ZKÚ“) a posilnenie hospodárskych vzťahov medzi nimi a Európskym spoločenstvom. Rozhodnutie o pridružení zámoria sa uplatňuje do 31. decembra 2013. Jeho platnosť by sa mala predĺžiť do 31. decembra 2013, aby sa dosiahla zhoda s dobou platnosti 10. Európskeho rozvojového fondu (2008 – 2013) („10. ERF“) a s viacročným finančným rámcom 2007 – 2013.
- (2) V prílohe II A k rozhodnutiu o pridružení zámoria sú stanovené prídely finančných prostriedkov na obdobie rokov 2000 až 2007. V súvislosti s nedávno vytvoreným 10. ERF by sa mala rozdeliť suma určená na obdobie rokov 2008 až 2013.
- (3) Mali by sa prijať ustanovenia týkajúce sa pravidiel na riadenie prechodu z 9. ERF do 10. ERF, pokiaľ ide

o príslušné ZKÚ. Tieto pravidlá by sa mali stanoviť v súlade so všeobecnými pravidlami týkajúcimi sa viazania finančných prostriedkov 9. ERF a predchádzajúcich ERF po 31. decembri 2007 stanovenými v článku 1 rozhodnutia 2005/446/ES stretnutia predstaviteľov vlád členských štátov v rámci Rady z 30. mája 2005, v ktorom sa stanovuje termín viazania finančných prostriedkov 9. ERF ⁽²⁾, a v článku 1 ods. 3 a 4 Vnútornej dohody medzi zástupcami vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, o financovaní pomoci Spoločenstva na základe viacročného finančného rámca na obdobie rokov 2008 – 2013 v súlade s dohodou o partnerstve AKT-ES, a o poskytnutí finančnej pomoci zámorským krajinám a územiám, na ktoré sa vzťahuje časť štyri Zmluvy o ES ⁽³⁾ („vnútorná dohoda o ustanovení 10. ERF“).

- (4) Podľa vnútornej dohody o ustanovení 10. ERF sa má ZKÚ prideliť celková suma 286 miliónov EUR. Na jednej strane by sa malo stanoviť rozdelenie tejto sumy medzi jednotlivé nástroje spolupráce pri financovaní rozvoja spojené s ERF a súčasne aj kritériá a prvky potrebné pre prvotné indikatívne rozdelenie finančných prostriedkov jednotlivým príjemcom z radov ZKÚ.
- (5) Pokiaľ ide o rozdelenie medzi jednotlivé nástroje spolupráce pri financovaní rozvoja spojené s ERF, je predovšetkým potrebné zabezpečiť koordináciu medzi pomocou určenou na rozvoj regionálnej spolupráce a integrácie a pomocou na teritoriálnej úrovni, aby sa posilnila schopnosť ZKÚ riešiť problémy, pred ktorými stoja, bez ohľadu na ich hrubý národný produkt (HNP) na obyvateľa alebo ďalšie prvky, ktoré sa používajú na stanovenie teritoriálnych prídeltov finančných prostriedkov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 314, 30.11.2001, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 156, 18.6.2005, s. 19.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 247, 9.9.2006, s. 32.

- (6) Finančná pomoc by sa ZKÚ mala prideľovať na základe kritérií, ktoré sú štandardné, objektívne a transparentné. Medzi takéto kritériá by mali patriť najmä úroveň HNP ZKÚ, ich počet obyvateľov a kontinuita s predchádzajúcimi ERF. Osobitné zaobchádzanie by sa malo poskytnúť „najmenej rozvinutým ZKÚ“, ktoré sú uvedené v prílohe I B k rozhodnutiu o pridružení zámoria, a takisto aj ďalším ZKÚ, pre ktoré je z dôvodu geografickej izolovanosti alebo na základe iných obmedzení zložitejšie zapájať sa do regionálnej spolupráce a integrácie.
- (7) Pri oznamovaní nákladov v rámci ERF členským štátom a Výboru rozvojovej pomoci Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD) by mala Komisia rozlišovať medzi činnosťami oficiálnej rozvojovej pomoci (ORP) a neoficiálnej rozvojovej pomoci.
- (8) Osobitná pozornosť by sa mala venovať posilňovaniu inštitucionálnych kapacít ZKÚ a dobrej správe vecí verejných, a to tiež vo finančnej, daňovej a justičnej oblasti.
- (9) Osobitná pozornosť by sa takisto mala venovať posilňovaniu spolupráce medzi ZKÚ, štátmi AKT a najvzdialenejšími regiónmi uvedenými v článku 299 ods. 2 zmluvy alebo ostatnými účastníkmi v príslušných regiónoch, v ktorých sa ZKÚ nachádzajú.
- (10) Podmienky financovania stanovené pre operácie nástroja ZKÚ uvedeného v prílohe II C k rozhodnutiu o pridružení zámoria by sa mali upraviť tak, aby boli v súlade s revíziou zodpovedajúcich článkov v prílohe II k Dohode o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, podpísanej v Cotonou 23. júna 2000 ⁽¹⁾ („Dohoda o partnerstve AKT-ES“).
- (11) Je mimoriadne dôležité, aby sa zabezpečila kontinuita, pokiaľ ide o oprávnenosť ZKÚ na financovanie aj zo všeobecných rozpočtových položiek všeobecného rozpočtu Európskej únie, nielen z ERF. Nariadenia uvedené v prílohe II E k rozhodnutiu o pridružení zámoria boli nahradené od 1. januára 2007 nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006 o ustanovení nástroja financovania rozvojovej spolupráce ⁽²⁾. Príloha II E by sa preto mala zmeniť a doplniť, aby nahradila odkazy na tieto nariadenia s odkazom na nový nástroj financovania. S cieľom zabezpečiť kontinuitu by sa táto zmena a doplnenie mali uplatniť od 1. januára 2007.
- (12) Pri zohľadnení osobitného vzťahu medzi ZKÚ a členskými štátmi, s ktorými sú spojené, účasť ZKÚ na horizontálnych programoch Spoločenstva by sa mala zovšeobecniť, aby sa ZKÚ mohli zúčastňovať programov, ktoré sú otvorené členským štátom, s ktorými sú tieto ZKÚ spojené, pod podmienkou, že budú zachované pravidlá a ciele týchto programov, a takisto aj mechanizmy, ktoré platia pre členské štáty, s ktorými sú tieto ZKÚ spojené. S cieľom umožniť účasť ZKÚ od začiatku nového programového obdobia by sa táto zmena a doplnenie mali prijať od 1. januára 2007.
- (13) Preskúmanie zahŕňajúce všetky aspekty výdavkov a príjmov, vrátane financovania ZKÚ, by sa malo urobiť na základe správy Komisie v rokoch 2008 – 2009.
- (14) Týmto technickými zmenami a doplneniami nie je dotknutá ďalšia revízia rozhodnutia o pridružení zámoria, najmä podľa jeho článku 62,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Rozhodnutie Rady 2001/822/ES sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. v článku 23 sa štvrtý pododsek nahrádza takto:

„Na spoluprácu pri financovaní rozvoja uskutočňovanú v prospech ZKÚ na základe 9. ERF sa použijú finančné a účtovné postupy, ktoré sú stanovené v nariadení o 9. ERF. Na spoluprácu pri financovaní rozvoja uskutočňovanú v prospech ZKÚ na základe 10. ERF sa použijú finančné a účtovné postupy, ktoré sú stanovené v nariadení o 10. ERF.“;

2. v článku 24 sa dopĺňa tento odsek:

„9. Na implementáciu 10. ERF sa vzťahujú príslušné ustanovenia vnútornej dohody o ustanovení 10. ERF.“;

3. v článku 25 ods. 1 sa slová „obdobie od roku 2000 do roku 2007“ nahrádzajú slovami „obdobie rokov 2000 až 2007 a obdobie rokov 2008 až 2013“;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3. Dohoda naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím č. 1/2006 Rady ministrov AKT-ES (Ú. v. EÚ L 247, 9.9.2006, s. 22).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

4. článok 31 sa nahrádza takto:

„Článok 31

Technická pomoc

1. Na podnet Komisie alebo v jej mene je možné financovať štúdie alebo opatrenia technickej pomoci s cieľom zabezpečiť prípravu, monitorovanie, hodnotenie a kontrolu potrebnú na implementáciu tohto rozhodnutia a celkového hodnotenia tohto rozhodnutia, ako je uvedené v článku 1 ods. 1 písm. c) prílohy II A.

Tieto štúdie alebo opatrenia technickej pomoci sa financujú z celkových pridelených prostriedkov.

2. Na podnet ZKÚ je možné po tom, ako Komisia vydá stanovisko, financovať štúdie alebo opatrenia technickej pomoci v súvislosti s implementáciou aktivít obsiahnutých v jednotnom programovom dokumente.

V rámci 9. ERF sa takéto štúdie alebo opatrenia technickej pomoci financujú z prostriedkov pridelených dotknutej ZKÚ. V rámci 10. ERF sa takéto štúdie alebo opatrenia technickej pomoci financujú z celkových pridelených prostriedkov.“;

5. vkladá sa tento článok:

„Článok 33a

1. Buď po 31. decembri 2007, alebo po nadobudnutí platnosti vnútornej dohody o ustanovení 10. ERF v prípade, že tento dátum nastane neskôr, sa zostatky z 9. ERF alebo predchádzajúcich európskych rozvojových fondov už neviažu, s výnimkou zostatkov a prostriedkov, viazanosť ktorých bola zrušená po uvedenom nadobudnutí platnosti, ktoré zvýšili v dôsledku fungovania systému na zaručenie stability výnosov z vývozu primárnych poľnohospodárskych výrobkov (STABEX) v rámci európskych rozvojových fondov, ktoré predchádzali 9. ERF, a zvyšných zostatkov a refundácií prostriedkov, ktoré boli pridelené v rámci 9. ERF na účely financovania zdrojov nástroja stanoveného v prílohe II C, okrem s nimi spojených úrokových dotácií.

2. Prostriedky, ktorých viazanosť bola zrušená, z projektov v rámci 9. ERF alebo z predchádzajúcich ERF sa po 31. decembri 2007 už neviažu v prípade, že Rada jednomyselne nerozhodne inak na základe návrhu Komisie, s výnimkou prostriedkov STABEX, ktorých viazanosť bola zrušená po uvedenom dátume nadobudnutia platnosti, ktoré sa automaticky presunú do príslušných indikatívnych

územných programov financovaných v súlade s článkom 3 ods. 1 prílohy II Aa, ako aj prostriedkov pridelených v rámci 9. ERF na účely financovania zdrojov nástroja stanoveného v prílohe II C, okrem s nimi spojených úrokových dotácií.“;

6. článok 58 sa nahrádza takto:

„Článok 58

Programy otvorené pre ZKÚ

Osoby zo ZKÚ a prípadne aj príslušné verejné a/alebo súkromné subjekty a inštitúcie v ZKÚ sú oprávnené na programy Spoločenstva pod podmienkou, že budú zachované pravidlá a ciele týchto programov a takisto aj mechanizmy, ktoré platia pre členský štát, s ktorým sú ZKÚ spojené. Tieto programy sú otvorené aj štátnym príslušníkom ZKÚ, a to v rámci kvóty poskytnutej členskému štátu, s ktorým je ZKÚ spojené, ak program využíva systém kvót.

Najdôležitejšími programami otvorenými pre ZKÚ sú programy uvedené v prílohe II F, ako aj programy, ktoré ich nahradia.“;

7. v článku 63 sa rok „2011“ nahrádza rokom „2013“;

8. v článku 1 ods. 1 písm. c) prílohy II A sa slová „dva roky“ nahrádzajú slovami „štyri roky“;

9. za prílohu II A sa vkladá nová príloha II Aa, ktorej znenie je uvedené v prílohe I k tomuto rozhodnutiu;

10. príloha II B sa mení a dopĺňa takto:

a) článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

1. EIB poskytne v zmysle článku 5 vnútornej dohody ustanovujúcej 9. ERF vo forme pôžičiek z vlastných zdrojov a v súlade s podmienkami stanovenými jej stanovami a touto prílohou sumu až do výšky 20 miliónov EUR.

2. EIB poskytne v zmysle článku 3 vnútornej dohody ustanovujúcej 10. ERF vo forme pôžičiek z vlastných zdrojov a v súlade s podmienkami stanovenými jej stanovami a touto prílohou sumu až do výšky 30 miliónov EUR.“;

b) v článku 2 ods. 2 sa písmeno c) nahrádza takto:

„c) počas obdobia upraveného 9. ERF sa výška úrokovej dotácie vypočítaná ako jej hodnota v čase vyplatenia pôžičky započíta v rámci pridelenej úrokovej dotácie uvedenej v prílohe II A článku 3 ods. 3 písm. d) a platí sa priamo EIB;

počas obdobia upraveného 10. ERF sa výška úrokovej dotácie vypočítaná ako jej hodnota v čase vyplatenia pôžičky započíta v rámci pridelenej úrokovej dotácie uvedenej v prílohe II Aa článku 1 ods. 1 písm. b) a platí sa priamo EIB;

úrokové dotácie môžu byť kapitalizované alebo využité vo forme grantov na podporu technickej pomoci súvisiacej s projektom, ktoré sa poskytujú najmä finančným inštitúciám v ZKÚ.“;

11. príloha II C sa nahrádza znením uvedeným v prílohe II k tomuto rozhodnutiu;

12. príloha II E sa nahrádza znením uvedeným v prílohe III k tomuto rozhodnutiu;

13. príloha II F sa nahrádza znením uvedeným v prílohe IV k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Body 6, 12 a 13 článku 1 sa však uplatňujú od 1. januára 2007.

V Bruseli 19. marca 2007

Za Radu

predseda

H. SEEHOFER

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA II Aa

FINANČNÁ POMOC SPOLOČENSTVA: 10. ERF

Článok 1

Rozdelenie prostriedkov medzi jednotlivé nástroje

1. Na účely tohto rozhodnutia sa pre šesťročné obdobie od 1. januára 2008 do 31. decembra 2013 celková suma finančnej pomoci Spoločenstva vo výške 286 miliónov EUR v rámci 10. ERF stanovenej vnútornou dohodou o ustanovení 10. ERF rozdelí takto:

- a) 250 miliónov EUR v podobe grantov na programovateľnú podporu dlhodobého rozvoja, humanitárnu pomoc, núdzovú pomoc, pomoc utečencom a doplnkovú podporu pri výkyvoch výnosov z vývozu a takisto aj na podporu regionálnej spolupráce a integrácie;
- b) 30 miliónov EUR na financovanie nástroja pre ZKÚ uvedeného v prílohe II C, z ktorých sa vyčleňuje suma až do výšky 1,5 milióna EUR na úrokové dotácie pri operáciách, ktoré majú byť podľa prílohy II B financované EIB z jej vlastných zdrojov, alebo pri operáciách v rámci nástroja pre ZKÚ;
- c) 6 miliónov EUR na štúdie alebo opatrenia technickej pomoci podľa článku 31 tohto rozhodnutia.

2. Finančné prostriedky 10. ERF nemôžu byť viazané po 31. decembri 2013 v prípade, že Rada nerozhodne jednomyselne inak na návrh Komisie.

3. Ak by sa prostriedky stanovené v odseku 1 vyčerпали pred ukončením platnosti tohto rozhodnutia, prijme Rada príslušné opatrenia.

Článok 2

Správa zdrojov

EIB spravuje pôžičky z vlastných zdrojov uvedené v prílohe II B a operácie financované v rámci nástroja pre ZKÚ uvedeného v prílohe II C. Všetky ostatné finančné zdroje podľa tohto rozhodnutia spravuje Komisia.

Článok 3

Rozdelenie medzi ZKÚ

Suma 250 miliónov EUR uvedená v článku 1 ods. 1 písm. a) sa rozdelí na základe potrieb a výkonnosti ZKÚ podľa týchto kritérií:

1. Suma A vo výške 195 miliónov EUR sa prideliť ZKÚ predovšetkým na účely financovania iniciatív uvedených v jednotných programových dokumentoch vrátane prioritných akcií zameraných na sociálny rozvoj a ochranu životného prostredia v rámci boja proti chudobe. Tam, kde je to vhodné, jednotné programové dokumenty by mali venovať osobitnú pozornosť akciám zameraným na riadenie

a posilňovanie inštitucionálnych kapacít ZKÚ, ktoré sú príjemcami pomoci, a prípadne pravdepodobný harmonogram predpokladaných akcií.

Pri rozdelení sumy A sa zohľadní počet obyvateľov, výška hrubého národného produktu (HNP), výšky a použitie prídelov z EDF v minulosti, problémy vyplývajúce z geografickej izolovanosti a štrukturálne a iné ťažkosti najmenej rozvinutých ZKÚ uvedených v článku 3 tohto rozhodnutia. Každý prídel musí byť taký, aby ho bolo možné efektívne využiť. Malo by sa o ňom rozhodnúť v súlade so zásadou subsidiarity.

Táto suma sa v zásade prideliť tým ZKÚ, ktorých HNP na obyvateľa podľa dostupných štatistických údajov nepresahuje HNP Spoločenstva.

2. Suma vo výške 40 miliónov EUR sa prideliť na podporu regionálnej spolupráce a integrácie v zmysle článku 16 tohto rozhodnutia vrátane akcií zameraných na dialóg a partnerstvo v zmysle článku 7, regionálnych iniciatív zameraných na pripravenosť na katastrofy a zmierňovanie ich následkov a v rámci koordinácie iných finančných nástrojov Spoločenstva spolupráce medzi ZKÚ a najodľahlejšími regiónmi uvedenými v článku 299 ods. 2 zmluvy.

3. Odsek 1 sa nevzťahuje na Grónsko.

4. Nepridelená rezerva B vo výške 15 miliónov EUR sa vyčlení na:

- a) financovanie humanitárnej pomoci, núdzovej pomoci a pomoci utečencom pre ZKÚ a v prípade potreby aj doplnkovej podpory pri výkyvoch výnosov z vývozu podľa prílohy II D;
- b) poskytnutie ďalších prídelov v závislosti od vývoja potrieb a výkonnosti ZKÚ uvedených v odseku 1.

Výkonnosť sa hodnotí objektívne a transparentne, berúc do úvahy využitie pridelených zdrojov, faktickú realizáciu prebiehajúcich operácií, zmiernenie alebo zníženie chudoby a opatrenia prijaté na dosiahnutie udržateľného rozvoja.

5. Indikatívne čiastky pridelené v rámci 10. ERF v súlade s odsekmi 1, 2, 3 a 4 uvedenými vyššie schváli Komisia podľa článku 24 tohto rozhodnutia.
6. Komisia môže na základe strednodobého preskúmania rozhodnúť o inom spôsobe rozdelenia nerozdelených prostriedkov uvedených v tomto článku. Postupy pre toto preskúmanie a rozhodnutie o akomkoľvek novom rozdelení sa prijímajú v súlade s článkom 24 tohto rozhodnutia.

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA II C

FINANČNÁ POMOC SPOLOČENSTVA: INVESTIČNÝ NÁSTROJ PRE ZKÚ

Článok 1

Cieľ

Zriaďuje sa investičný nástroj pre ZKÚ (nástroj), ktorého cieľom je podpora komerčne perspektívnych podnikov predovšetkým v súkromnom sektore, ale takisto aj tých podnikov vo verejnom sektore, ktoré podporujú rozvoj súkromného sektora.

Podmienky financovania stanovené pre operácie nástroja a pôžičky z vlastných zdrojov EIB musia byť v súlade s ustanoveniami tejto prílohy a prílohy II B. Na implementáciu 9. ERF sa vzťahujú články 29 a 30 vnútornej dohody o ustanovení 9. ERF. Na implementáciu 10. ERF sa vzťahujú príslušné ustanovenia vnútornej dohody o ustanovení 10. ERF.

Tieto zdroje môžu byť poskytnuté spôsobilým podnikom buď priamo, alebo nepriamo, prostredníctvom spôsobilých investičných fondov a/alebo finančných sprostredkovateľov.

Článok 2

Zdroje nástroja

1. Zdroje nástroja sa okrem iného môžu použiť na:

a) poskytovanie rizikového kapitálu vo forme:

i) majetkovej účasti v podnikoch v ZKÚ, vrátane finančných inštitúcií;

ii) kvázi-kapitálovej pomoci podnikom v ZKÚ, vrátane finančných inštitúcií;

iii) záruk a iných foriem úverovej podpory, ktoré môžu byť použité na krytie politických rizík a ostatných investičných rizík, zahraničným a domácim investorom alebo veriteľom;

b) poskytovanie bežných pôžičiek.

2. Majetková účasť má obvykle formu získania nekontrolného minoritného podielu a odmeňuje sa na základe výsledkov príslušného projektu.

3. Kvázi-kapitálová pomoc môže spočívať v zálohách pre akcionárov, konvertibilných dlhopisoch, podmienených pôžičkách, podriadených pôžičkách a pôžičkách s účasťou na zisku, alebo v akejkoľvek inej podobnej forme pomoci. Takáto pomoc môže predovšetkým spočívať v:

a) podmienených pôžičkách, splácanie a/alebo trvanie ktorých závisí od splnenia určitých podmienok, pokiaľ ide o výsledky projektu; v osobitnom prípade podmienených pôžičiek na predinvestičné analýzy alebo inú technickú pomoc súvisiacu s projektom, je možné na ich splácaní netrvať, ak sa investícia neuskutoční;

b) pôžičkách s účasťou na zisku, ktorých splácanie a/alebo trvanie závisí od finančného výnosu z projektu;

c) podriadených pôžičkách, ktoré sa splácajú až po uspokojení ostatných pohľadávok.

4. Odmena za každú operáciu sa určí pri poskytnutí pôžičky.

Avšak:

a) v prípade podmienených pôžičiek alebo pôžičiek s účasťou na zisku odmena obvykle zahŕňa pevnú úrokovú sadzbu, ktorá nie je vyššia ako 3 %, a variabilnú zložku viazanú na výsledky projektu;

b) v prípade podriadených pôžičiek je úroková sadzba viazaná na trh.

5. Pri stanovovaní odmien za záruky sa zohľadnia kryté riziká a špecifiká danej operácie.

6. Úroková sadzba pre bežné pôžičky zahŕňa referenčnú sadzbu používanú EIB pre porovnateľné pôžičky s rovnakými podmienkami, pokiaľ ide o obdobie odkladu a obdobie splácania, a prirážku stanovenú EIB.

7. Bežné pôžičky môžu byť poskytnuté za zvýhodnených podmienok v týchto prípadoch:

a) na infraštruktúrne projekty v najmenej rozvinutých ZKÚ a konfliktom alebo prírodnou katastrofou postihnutých ZKÚ, ktoré sú nevyhnutné pre rozvoj súkromného sektora. V takých prípadoch sa úroková sadzba pôžičky zníži o 3 %;

b) na projekty, ktoré zahŕňajú reštrukturalizačné opatrenia v rámci privatizácie alebo na projekty so značným a zreteľne preukázateľným sociálnym alebo ekologickým prínosom. V takýchto prípadoch je možné pôžičku poskytnúť s úrokovou dotáciou, ktorej výška a forma sa určí vzhľadom na špecifiká daného projektu. Úroková dotácia však nesmie byť vyššia ako 3 %.

Konečná úroková sadzba pôžičiek podľa písmena a) alebo b) však nikdy nesmie byť nižšia ako 50 % referenčnej sadzby.

8. Prostriedky na tieto zvýhodnenia sa poskytnú z nástroja a nepresiahnu 5 % celkovej sumy pridelené na investičné financovanie zo strany nástroja a EIB z jej vlastných zdrojov.

9. Úrokové dotácie môžu byť kapitalizované alebo využité vo forme grantov. Až 10 % rozpočtu určeného na úrokové dotácie sa môže použiť na podporu technickej pomoci súvisiacej s projektom, predovšetkým v prospech finančných inštitúcií v ZKÚ.

Článok 3

Operácie nástroja

1. Nástroj pôsobí vo všetkých hospodárskych odvetviach a podporuje investície súkromných subjektov a subjektov verejného sektora prevádzkovaných na komerčnej báze, ako aj do hospodárskej a technologickej infraštruktúry vytvárajúcej príjmy, ktorá má pre súkromný sektor zásadný význam. Nástroj:

- a) je spravovaný ako revolvingový fond a jeho cieľom je dosiahnuť finančnú udržateľnosť. Jeho operácie sa realizujú za trhových podmienok, nesmú narušovať miestne trhy a vytláčať súkromné zdroje financovania;
- b) podporuje finančný sektor ZKÚ a pôsobí ako katalyzátor, a to tým, že stimuluje mobilizáciu dlhodobých miestnych zdrojov a do projektov v ZKÚ priťahuje súkromných zahraničných investorov a veriteľov;
- c) čiastočne nesie riziko spojené s projektmi, ktoré financuje, pričom jeho finančná udržateľnosť je zaručená celým portfóliom, nie jednotlivými operáciami, a
- d) usiluje sa poskytovať prostriedky prostredníctvom inštitúcií a programov ZKÚ, ktoré podporujú rozvoj malých a stredných podnikov (MSP).

2. Európskej investičnej banke sa uhradia náklady vzniknuté v súvislosti so spravovaním nástroja. Prvé dva roky po nadobudnutí platnosti druhého finančného protokolu bude táto úhrada predstavovať sumu až do výšky 2 % ročne z celkových počiatočných prostriedkov nástroja. Po uplynutí tohto obdobia bude úhrada Európskej investičnej banke obsahovať pevnú zložku vo výške 0,5 % ročne z počiatočných prostriedkov nástroja a variabilnú zložku v sume až do výšky 1,5 % ročne z portfólia nástroja, ktoré je investované do projektov v ZKÚ. Úhrada sa financuje z nástroja.

3. Po uplynutí doby platnosti tohto rozhodnutia, pokiaľ Rada nerozhodne v tejto veci inak, budú kumulatívne čisté spätné toky nástroja prenesené do nasledujúceho nástroja ZKÚ.

Článok 4

Podmienky v súvislosti s rizikom vyplývajúcim z výmenných kurzov

V záujme minimalizácie účinkov výkyvov výmenných kurzov sa problémy rizika vyplývajúceho z výmenných kurzov riešia takto:

- a) v prípade majetkovej účasti v záujme posilnenia vlastných zdrojov podniku znáša riziko vyplývajúce z výmenných kurzov spravidla nástroj;
- b) v prípade financovania rizikovým kapitálom pre MSP sa riziko vyplývajúce z výmenných kurzov spravidla delí medzi Spoločenstvo na jednej strane a ostatné zainteresované strany na strane druhej. Všeobecne platí, že toto riziko je znášané rovnakým dielom;
- c) ak je to prakticky možné a primerané, usiluje sa nástroj predovšetkým v krajinách vyznačujúcich sa makroekonomickou a finančnou stabilitou poskytovať pôžičky v miestnych menách ZKÚ, čím *de facto* preberá riziko vyplývajúce z výmenných kurzov.“

PRÍLOHA III

„PRÍLOHA II E

FINANČNÁ POMOC SPOLOČENSTVA: ROZPOČTOVÁ POMOC ROZVOJOVÝM KRAJINÁM

Bez toho, aby boli dotknuté budúce zmeny a doplnenia rozpočtových predpisov, využívajú ZKÚ tieto opatrenia prijaté pre rozvojové krajiny v rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie:

1. Tematické programy obsiahnuté v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006 o ustanovení nástroja financovania rozvojovej spolupráce ⁽¹⁾ (DCI) a poskytujúce priamu podporu politike rozvoja a spolupráce Európskeho spoločenstva.
2. Akcie obnovy a rekonštrukcie obsiahnuté v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1717/2006 z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj stability ⁽²⁾.
3. Humanitárna pomoc podľa nariadenia Rady (ES) č. 1257/96 z 20. júna 1996 o humanitárnej pomoci ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 163, 2.7.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).“

PRÍLOHA IV

„PRÍLOHA II F

OSTATNÁ POMOC SPOLOČENSTVA: ÚČASŤ NA PROGRAMOCH SPOLOČENSTVA

V súlade s článkom 58 tohto rozhodnutia sú štátnym príslušníkom ZKÚ otvorené, a to v rámci kvóty poskytnutej členskému štátu, s ktorým je ZKÚ spojené, ak program využíva systém kvót, okrem iných programov aj tieto programy, ako aj akékoľvek iné programy, ktoré ich nahradia:

1. Programy vzdelávania a odbornej prípravy:

- akčný program v oblasti celoživotného vzdelávania na roky 2007 – 2013 ustanovený rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1720/2006/ES z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje akčný program v oblasti celoživotného vzdelávania ⁽¹⁾,
- program Mládež v akcii na roky 2007 – 2013 ustanovený rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1719/2006/ES z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje program Mládež v akcii na obdobie 2007 – 2013 ⁽²⁾.

2. Programy Rámcového programu pre konkurencieschopnosť a inováciu (CIP) na roky 2007 – 2013 ustanoveného rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1639/2006/ES z 24. októbra 2006, ktorým sa ustanovuje rámcový program pre konkurencieschopnosť a inovácie (2007 – 2013) ⁽³⁾.3. Programy siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva ustanovené rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) ⁽⁴⁾.

4. Programy v oblasti kultúry a audiovizízie:

- program na podporu európskeho audiovizuálneho sektora (MEDIA 2007) ustanovený rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1718/2006/ES z 15. novembra 2006 o vykonávaní programu na podporu európskeho audiovizuálneho sektora (MEDIA 2007) ⁽⁵⁾,
- program Kultúra (2007 – 2013) ustanovený rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1903/2006/ES z 12. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje program Kultúra (2007 – 2013) ⁽⁶⁾.

5. Program HRTP Japonsko (odborná príprava ľudských zdrojov v Japonsku) a tematické misie ustanovené rozhodnutím Rady 92/278/EHS z 18. mája 1992, ktorým sa potvrdzuje konsolidácia Centra ES-Japonsko pre priemyselnú spoluprácu ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 45.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 30.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 310, 9.11.2006, s. 15.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 12.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 22.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 144, 26.5.1992, s. 19.“

ROZHODNUTIE RADY

zo 16. apríla 2007,

ktorým sa Spojené kráľovstvo oprávňuje na zavedenie osobitného opatrenia odchyľne od článku 193 smernice 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty

(2007/250/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 2006/112/ES z 28. novembra 2006 o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty⁽¹⁾, a najmä na jej článok 395 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) V liste zaevidovanom Generálnym sekretariátom Komisie 10. februára 2006 Spojené kráľovstvo požiadalo o oprávnenie zaviesť osobitné opatrenie odchyľne od článku 21 ods. 1 písm. a) šiestej smernice Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o zosúladiení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu – spoločný systém dane z pridanej hodnoty: jednotný základ jej stanovenia⁽²⁾.

(2) V súlade s článkom 27 ods. 2 smernice 77/388/EHS Komisia listom z 18. júla 2006 informovala ostatné členské štáty o žiadosti predloženej Spojeným kráľovstvom. Listom z 19. júla 2006 Komisia oznámila Spojenému kráľovstvu, že má všetky informácie, ktoré považuje za potrebné na posúdenie žiadosti.

(3) Smernica 77/388/EHS bola prepracovaná a zrušená smernicou 2006/112/ES. Odkazy na ustanovenia pôvodnej smernice sa považujú za odkazy na ustanovenia novej smernice.

(4) Osoba povinná zaplatiť daň z pridanej hodnoty (DPH) na základe článku 193 smernice 2006/112/ES je zdaniteľná

osoba, ktorá dodáva tovar. Účelom tejto výnimky požadovanej Spojeným kráľovstvom je preniesť túto povinnosť na zdaniteľnú osobu, ktorej sa tovar dodáva, avšak len za určitých podmienok a výlučne v prípade mobilných telefónov a počítačových čipov/mikroprocesorov.

(5) V rámci tohto sektora sa značný počet obchodníkov dopúšťa daňových únikov tým, že neplatia DPH daňovým orgánom pri predaji výrobkov. Ich zákazníci, ktorým poslali platnú faktúru, však majú právo na odpočítanie dane. V najagresívnejšej podobe tohto daňového podvodu sa rovnaký tovar dodáva niekoľkokrát prostredníctvom „kolotočového systému“ bez zaplatenia DPH daňovým orgánom. Pokiaľ sa v týchto prípadoch osoba, ktorej sa tovar dodáva, určí ako osoba povinná zaplatiť DPH, prostredníctvom navrhovanej výnimky by sa odstránila príležitosť na páchanie tejto formy daňového úniku. Neovplyvnila by sa však výška splatnej DPH.

(6) Na zaistenie účinného uplatňovania výnimky a zabránenie presunu daňových únikov na iné výrobky alebo na maloobchodnú úroveň by Spojené kráľovstvo malo zaviesť vhodné kontrolné a oznamovacie povinnosti. Komisia by mala byť informovaná o prijatých konkrétnych opatreniach a monitorovaní a celkovom hodnotení uplatňovania výnimky.

(7) Opatrenie je úmerné sledovaným cieľom, lebo nie je určené na všeobecné uplatnenie, ale len na špecifický vysokorizikový sektor, ktorý zahŕňa určité presne definované výrobky, v súvislosti s ktorými viedol rozsah a výška daňových únikov k značným daňovým stratám. Okrem toho, keďže ide o malé odvetvie, nemožno príslušnú výnimku považovať za všeobecné opatrenie.

(8) Oprávnenie by malo byť platné len počas krátkeho časového obdobia, pretože sa nedá s istotou určiť, či sa dosiahnu ciele opatrenia, ani sa dopredu nedá odhadnúť vplyv opatrenia na fungovanie systému DPH v Spojenom kráľovstve a v iných členských štátoch; okrem toho sa musí riadne posúdiť vplyv opatrenia a jeho vykonávania na fungovanie vnútorného trhu.

(9) Výnimka nemá žiadny nepriaznivý vplyv na vlastné zdroje Spoločenstva pochádzajúce z DPH,

(¹) Ú. v. EÚ L 347, 11.12.2006, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2006/138/ES (Ú. v. EÚ L 384, 29.12.2006, s. 92).

(²) Ú. v. ES L 145, 13.6.1977, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2006/98/ES (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 129).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Odchyľne od článku 193 smernice 2006/112/ES sa Spojené kráľovstvo oprávňuje určiť ako osobu povinnú zaplatiť DPH zdaniteľnú osobu, ktorej sa dodáva tento tovar:

1. mobilné telefóny, ktoré sú zariadeniami vyrobenými alebo prispôbenými na použitie v spojení s licencovanou sieťou a fungujúcimi na stanovených frekvenciách, či už majú, alebo nemajú iné využitie;
2. integrované obvody, ako sú mikroprocesory a základné jednotky, v stave pred zabudovaním do výrobkov pre konečného používateľa.

Táto výnimka sa uplatňuje s súvislosti s dodávkami tovaru, pre ktoré sa zdaniteľná suma rovná 5 000 GBP alebo je vyššia.

Článok 2

Výnimka ustanovená v článku 1 je podmienená tým, že Spojené kráľovstvo zavedie vhodné a účinné kontrolné a oznamovacie povinnosti pre zdaniteľné osoby, ktoré dodávajú tovar, na ktorý sa v súlade s týmto rozhodnutím vzťahuje režim prenesenia daňovej povinnosti.

Článok 3

Spojené kráľovstvo informuje Komisiu o prijatí opatrení uvedených v článkoch 1 a 2 a do 31. marca 2009 predloží Komisii správu s celkovým hodnotením fungovania príslušných opatrení, najmä v súvislosti s účinnosťou opatrenia a akýchkoľvek poznatkov o presune daňových únikov na iné výrobky alebo maloobchodnú úroveň.

Článok 4

Toto rozhodnutie stráca účinnosť 30. apríla 2009.

Článok 5

Toto rozhodnutie je určené Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska.

V Luxemburgu 16. apríla 2007

Za Radu
predseda
H. SEEHOFER

IV

(Iné akty)

EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR

ROZHODNUTIE DOZORNÉHO ÚRADU EZVO

č. 328/05/COL

z 20. decembra 2005,

ktorým sa po päťdesiaty tretí raz menia a dopĺňajú procesnoprávne a hmotnoprávne pravidlá v oblasti štátnej pomoci prijatím novej kapitoly 18C: Štátna pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme

DOZORNÝ ORGÁN EZVO,

KEĎŽE, Európska komisia prijala 13. júla 2005 rámec Spoločenstva, ktorým sa stanovujú pravidlá štátnej pomoci vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme ⁽⁵⁾,

SO ZRETEĽOM NA Dohodu o Európskom hospodárskom priestore ⁽¹⁾, a najmä na jej články 61 až 63 a protokol 26,

KEĎŽE toto oznámenie má význam aj pre Európsky hospodársky priestor,

SO ZRETEĽOM NA Dohodu medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného úradu a súdneho dvora ⁽²⁾, a najmä na jej článok 24, článok 5 ods. 2 písm. b), článok 1 časti I protokolu 3 a články 18 a 19 časti II protokolu 3,

KEĎŽE sa má v rámci celého Európskeho hospodárskeho priestoru zabezpečiť jednotné uplatňovanie pravidiel štátnej pomoci EHP,

KEĎŽE podľa článku 24 Dohody o dozore a súde Dozorný úrad EZVO uvedie do platnosti ustanovenia Dohody o EHP týkajúce sa štátnej pomoci,

KEĎŽE v súlade s bodom II v položke „VŠEOBECNÉ“ na konci prílohy XV k Dohode o EHP má Dozorný úrad EZVO prijať po konzultácii s Komisiou akty, ktoré zodpovedajú aktom prijatým Európskou komisiou,

PO konzultácii s Európskou komisiou,

KEĎŽE podľa článku 5 ods. 2 písm. b) Dohody o dozore a súde Dozorný úrad EZVO vydáva oznámenia alebo usmernenia o otázkach, ktorými sa zaoberá Dohoda o EHP, pokiaľ to táto dohoda alebo Dohoda o dozore a súde výslovne ustanovuje, alebo pokiaľ to Dozorný úrad EZVO pokladá za potrebné,

PRIPOMÍNAJÚC, že Dozorný úrad EZVO konzultoval túto problematiku so štátmi EZVO listom z 19. októbra 2005,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

PRIPOMÍNAJÚC procesnoprávne a hmotnoprávne pravidlá v oblasti štátnej pomoci ⁽³⁾ prijaté 19. januára 1994 Dozorným úradom EZVO ⁽⁴⁾,

1. Usmernenia o štátnej pomoci sa menia a dopĺňajú prijatím novej kapitoly 18C Štátna pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme. Nová kapitola je k tomuto rozhodnutiu pripojená ako príloha I. Navrhujú sa vhodné opatrenia uvedené v prílohe I k tomuto rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Ďalej len „Dohoda o EHP“.

⁽²⁾ Ďalej len „Dohoda o dozore a súde“.

⁽³⁾ Ďalej len „usmernenia o štátnej pomoci“.

⁽⁴⁾ Pôvodne uverejnené v Ú. v. ES L 231, 3.9.1994 a v dodatku EHP č. 32 z toho istého dňa, naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím č. 313/05/COL zo 7. decembra 2005 (zatiaľ neuverejnené).

⁽⁵⁾ Rámec Spoločenstva pre štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme (Ú. v. EÚ C 297, 29.11.2005, s. 4).

2. Štátom EZVO sa poskytnú informácie listom spolu s kópiou tohto rozhodnutia a jeho prílohy. Štáty EZVO musia do jedného mesiaca od prevzatia tohto návrhu vyjadriť súhlas s návrhom vhodných opatrení.
 3. Európskej Komisii sa poskytnú informácie v súlade s písmenom d) protokolu 27 k Dohode o EHP prostredníctvom kópie tohto rozhodnutia, vrátane prílohy I.
 4. Toto rozhodnutie, vrátane prílohy I, sa uverejní v oddiele EHP Úradného vestníka Európskej únie a v dodatku EHP k Úradnému vestníku Európskej únie.
 5. V prípade, že štáty EZVO prijmú návrh vhodných opatrení, v oddiele EHP Úradného vestníka Európskej únie a v dodatku EHP k Úradnému vestníku Európskej únie sa uverejní súhrnné oznámenie (pripojené v prílohe II k tomuto rozhodnutiu).
 6. Text tohto rozhodnutia je autentický v anglickom jazyku.
- V Bruseli 20. decembra 2005
- Za Dozorný úrad EZVO*
- | | |
|-----------------|---------------------|
| Einar M. BULL | Kurt JÄGER |
| <i>predseda</i> | <i>člen kolégia</i> |

PRÍLOHA

„18C. ŠTÁTNA POMOC VO FORME NÁHRADY ZA SLUŽBY VO VEREJNOM ZÁUJME (1)“

18C.1. Účel a rozsah pôsobnosti

- (1) Z judikatúry Súdneho dvora Európskych spoločenstiev (2) je zrejmé, že náhrada za služby vo verejnom záujme nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, ak spĺňa určité podmienky. Ak však náhrada za služby vo verejnom záujme nespĺňa tieto podmienky a ak sú splnené všeobecné kritériá uplatňovania článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, táto náhrada predstavuje štátnu pomoc. Podľa názoru dozorného orgánu sa táto judikatúra uplatňuje rovnako v kontexte článku 61 ods. 1 Dohody o EHP.
- (2) Rozhodnutie Európskej komisie 2005/842/ES z 28. novembra 2005 o uplatňovaní článku 86 ods. 2 Zmluvy o ES na štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme udeľovanej niektorým podnikom povereným vykonávaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu (3) stanovuje podmienky, za ktorých niektoré druhy náhrady za služby vo verejnom záujme predstavujú štátnu pomoc zlučiteľnú s článkom 86 ods. 2 Zmluvy o ES, a oslobodzuje náhrady, ktoré spĺňajú tieto podmienky, od predchádzajúcej oznamovacej povinnosti. Rozhodnutie zatiaľ nebolo začlenené do Dohody o EHP (4). Na náhradu za služby vo verejnom záujme, ktorá predstavuje štátnu pomoc a nepatrí do rozsahu pôsobnosti rozhodnutia 2005/842/ES, sa aj po prijatí tohto rozhodnutia naďalej vzťahuje predchádzajúca oznamovacia povinnosť. Účelom týchto usmernení je objasniť, za akých podmienok možno túto štátnu pomoc pokladať za zlučiteľnú s uplatňovaním Dohody o EHP podľa článku 59 ods. 2 Dohody o EHP.
- (3) Tieto usmernenia sú uplatniteľné na náhradu za služby vo verejnom záujme poskytnutú podnikom v súvislosti s činnosťami podľa pravidiel Dohody o EHP s výnimkou sektora dopravy a sektora verejnoprávneho vysielania, na ktoré sa vzťahujú usmernenia Dozorného úradu EZVO o uplatňovaní pravidiel štátnej pomoci na verejnoprávne vysielanie (5).
- (4) Ustanovenia týchto usmernení sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté prísnejšie osobitné ustanovenia týkajúce sa záväzkov súvisiacich so službami vo verejnom záujme, ktoré sú obsiahnuté v sektorových právnych predpisoch a opatreniach EHP.
- (5) Tieto usmernenia sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia, ktoré platia v oblasti verejného obstarávania a hospodárskej súťaže (najmä články 53 a 54 Dohody o EHP).

18C.2. Podmienky upravujúce zlučiteľnosť náhrady za služby vo verejnom záujme, ktorá predstavuje štátnu pomoc

18C.2.1. Všeobecné ustanovenia

- (6) Súdny dvor Európskych spoločenstiev v rozsudku vo veci *Altmark* (6) stanovil podmienky, za ktorých náhrada za služby vo verejnom záujme nepredstavuje štátnu pomoc, takto:

[...] Po prvé prijímajúci podnik musí skutočne plniť záväzky súvisiace so službami vo verejnom záujme a tieto záväzky musia byť jasne definované [...].

(1) Táto kapitola zodpovedá rámcu Spoločenstva pre štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme (Ú. v. EÚ C 297, 29.11.2005, s. 4).

(2) Rozsudky v prípade C-280/00 *Altmark Trans GmbH a Regierungspräsidium Magdeburg/Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH* [2003] Zb. s. I-7747 a v spojených prípadoch C-34/01 až C-8/01 *Enirisorse SpA* [2003] Zb. s. I-14243.

(3) Rozhodnutie Komisie z 28. novembra 2005 o uplatňovaní článku 86 ods. 2 Zmluvy o ES na štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme poskytovanej niektorým podnikom povereným poskytovaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu (Ú. v. EÚ L 312, 29.11.2005, s. 67).

(4) Teda dovtedy, kým sa rozhodnutie nezačlení do právneho rámcu EHP, sa na tieto druhy náhrad za služby vo verejnom záujme vzťahuje všeobecná oznamovacia povinnosť, ako sa uvádza v článku 1 ods. 3 časti I a v článku 2 časti II protokolu 3 k Dohode o dozore a súde.

(5) Kapitola 24 C usmernení o štátnej pomoci.

(6) Pozri poznámku pod čiarou č. 2.

- [...] Po druhé parametre, na základe ktorých sa náhrada vypočíta, musia byť stanovené vopred objektívnym a transparentným spôsobom, aby touto náhradou nebola poskytnutá ekonomická výhoda, ktorá by mohla zvýhodniť prijímajúci podnik oproti konkurenčným podnikom. [...] Platba náhrady zo strany členského štátu za straty vzniknuté podniku bez toho, aby boli parametre takejto náhrady vopred stanovené, predstavuje finančné opatrenie, na ktoré sa vzťahuje pojem štátna pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy, ak sa dodatočne preukáže, že vykonávanie niektorých služieb v súvislosti s plnením záväzkov súvisiacich so službami vo verejnom záujme nebolo ekonomicky uskutočniteľné.
- [...] Po tretie náhrada nemôže presiahnuť sumu potrebnú na pokrytie všetkých nákladov, alebo ich časti, ktoré vznikli pri plnení záväzkov súvisiacich so službou vo verejnom záujme, zohľadňujúc relevantné príjmy a primeraný zisk [...].
- [...] Po štvrté, ak podnik, ktorý má plniť záväzky súvisiace so službou vo verejnom záujme, nebol v konkrétnom prípade vybraný podľa postupu verejného obstarávania, ktorý by umožnil výber uchádzača schopného poskytovať tieto služby pre obec za najnižšiu cenu, výška potrebnej náhrady sa musí stanoviť na základe analýzy nákladov, ktoré by pri plnení týchto záväzkov vznikli typickému podniku, dobre fungujúcemu a adekvátne vybavenému dopravnými prostriedkami, aby bol schopný plniť potrebné požiadavky služby vo verejnom záujme, pričom sa zohľadnia relevantné príjmy a primeraný zisk z plnenia záväzkov.'
- (7) Ak sú splnené tieto štyri kritériá, náhrada za služby vo verejnom záujme nepredstavuje štátnu pomoc a článok 61 Dohody o EHP a článok 1 časti I protokolu 3 k Dohode medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného úradu a súdneho dvora (ďalej len 'Dohoda o dozore a súde') sa neuplatňujú. Ak štáty EZVO neplnia tieto kritériá a ak sú splnené všeobecné kritériá na uplatňovanie článku 61 ods. 1 Dohody o EHP, náhrada za služby vo verejnom záujme predstavuje štátnu pomoc.
- (8) Dozorný orgán sa domnieva, že v súčasnom štádiu vývoja Dohody o EHP možno takúto štátnu pomoc vyhlásiť za zlučiteľnú s Dohodou o EHP podľa článku 59 ods. 2 Dohody o EHP, ak je potrebná na vykonávanie služieb všeobecného hospodárskeho záujmu a neovplyvňuje vývoj obchodu do takej miery, ktorá by bola v rozpore so záujmami zmluvných strán. Na dosiahnutie takejto rovnováhy by mali byť splnené nasledujúce podmienky.
- 18C.2.2. *Skutočná služba všeobecného hospodárskeho záujmu v zmysle článku 59 Dohody o EHP*
- (9) Z judikatúry Súdného dvora Európskych spoločenstiev je zjavné, že s výnimkou sektorov, v ktorých túto problematiku upravujú pravidlá Dohody o EHP, majú štáty EZVO široký priestor na voľnú úvahu o povahe služieb, ktoré by sa mohli klasifikovať ako služby všeobecného hospodárskeho záujmu. Úlohou dozorného úradu je teda zabezpečiť, aby sa tento priestor na voľnú úvahu uplatňoval bez zreteľnej chyby, pokiaľ ide o definíciu služieb všeobecného hospodárskeho záujmu.
- (10) Z článku 59 ods. 2 Dohody o EHP vyplýva, že podniky ⁽⁷⁾ poverené poskytovaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu sú podnikmi poverenými 'osobitnou úlohou'. Pri definovaní záväzkov súvisiacich so službami vo verejnom záujme a posudzovaní, či príslušné podniky tieto záväzky plnia, sa od štátov EZVO vyžadujú rozsiahle konzultácie s osobitným dôrazom na užívateľov.

(7) Pod pojmom 'podnik' sa rozumie akýkoľvek subjekt zapojený do hospodárskej činnosti bez ohľadu na právne postavenie subjektu a spôsob, akým je financovaný. 'Štátny podnik' je akýkoľvek podnik, v ktorom majú štátne orgány priamy alebo nepriamy dominantný vplyv na základe vlastníctva, finančnej spoluúčasti v ňom alebo pravidiel, ktorými sa tento podnik riadi, ako sa definuje v článku 2 ods. 1 písm. b) aktu uvedeného v bode 1 prílohy XV k Dohode o EHP, v smernici Komisie 80/723/EHS o transparentnosti finančných vzťahov medzi členskými štátmi a štátnymi podnikmi (Ú. v. ES L 195, 29.7.1980, s. 35, naposledy zmenenej a doplnenej smernicou 2000/52/ES, Ú. v. ES L 193, 29.7.2000, s. 75, začlenenou do prílohy XV k Dohode o EHP rozhodnutím spoločného výboru č. 6/2001, Ú. v. ES L 66, 8.3.2001, s. 48 a dodatkom EHP č. 12, 8.3.2001, s. 6, nadobudnutie účinnosti 1.6.2002).

18C.2.3. *Potreba nástroja špecifikujúceho záväzky súvisiace so službami vo verejnom záujme a spôsoby výpočtu náhrady*

- (11) Pojem služba všeobecného hospodárskeho záujmu v zmysle článku 59 Dohody o EHP znamená, že predmetné podniky boli štátom poverené vykonávať osobitnú úlohu⁽⁸⁾. Za stanovenie rámca kritérií a podmienok poskytovania služieb bez ohľadu na právne postavenie poskytovateľa a bez ohľadu na to, či sa služba poskytuje na základe slobodnej hospodárskej súťaže, zostávajú vždy zodpovedné štátne orgány s výnimkou sektorov, v ktorých existujú pravidlá EHP upravujúce túto problematiku. Rovnako je na definovanie povinností predmetných podnikov a štátu potrebné prideliť verejnoprávne služby. Pojem „štát“ sa vzťahuje na ústredné, regionálne a miestne orgány.
- (12) Zodpovednosťou za poskytovanie služby všeobecného hospodárskeho záujmu musí byť poverený príslušný podnik jedným alebo viacerými úradnými aktmi, ktorých formu môže určiť každý štát EZVO. Akt alebo séria aktov musia špecifikovať najmä:
- a) presnú povahu a trvanie záväzkov súvisiacich so službami vo verejnom záujme;
 - b) príslušné podniky a územie;
 - c) povahu akýchkoľvek výhradných alebo osobitných práv udelených podniku;
 - d) parametre na výpočet, kontrolu a prehodnocovanie náhrady;
 - e) opatrenia na predchádzanie vzniku nadmernej náhrady a na vrátenie akejkoľvek nadmernej náhrady.
- (13) Pri definovaní záväzkov služby vo verejnom záujme a posudzovaní, či príslušné podniky tieto záväzky plnia, sa od štátov EZVO vyžadujú rozsiahle konzultácie s osobitným dôrazom na užívateľov.

18C.2.4. *Výška náhrady*

- (14) **Výška náhrady nesmie** byť vyššia, ako je čiastka potrebná na pokrytie nákladov, ktoré vzniknú pri plnení záväzkov súvisiacich so službou vo verejnom záujme, so zohľadnením relevantných príjmov a primeraného zisku z plnenia týchto záväzkov. Výška náhrady zahŕňa všetky výhody poskytnuté štátom alebo prostredníctvom štátnych prostriedkov v akejkoľvek forme. Primeraný zisk môže zahŕňať všetky alebo niektoré prírastky produktivity, ktoré príslušné podniky dosiahli počas dohodnutého vymedzeného obdobia bez zníženia úrovne kvality služieb, ktorých poskytovaním poveril príslušný podnik štát.
- (15) V každom prípade sa náhrada musí skutočne použiť na vykonávanie príslušnej služby všeobecného hospodárskeho záujmu. Náhrada za služby vo verejnom záujme poskytnutá na vykonávanie služby všeobecného hospodárskeho záujmu, ale v skutočnosti použitá na činnosť na iných trhoch, nie je oprávnená, a v dôsledku toho predstavuje nezlučiteľnú štátnu pomoc. Podnik, ktorý dostáva náhradu za služby vo verejnom záujme, si však môže ponechať svoj primeraný zisk.
- (16) **Náklady, ktoré sa majú zohľadniť**, zahŕňajú všetky náklady spojené s vykonávaním služby všeobecného hospodárskeho záujmu. Ak sa aktivity príslušného podniku obmedzujú na služby všeobecného hospodárskeho záujmu, možno zohľadniť všetky jeho náklady. Ak podnik vykonáva aj činnosti, ktoré nepatria do rozsahu služby všeobecného hospodárskeho záujmu, možno zohľadniť len náklady súvisiace so službou všeobecného hospodárskeho záujmu. Náklady rozvrhnuté na službu všeobecného hospodárskeho záujmu môžu zahŕňať všetky variabilné náklady spojené s poskytovaním služby všeobecného hospodárskeho záujmu, primeraný príspevok na spoločné fixné náklady na služby všeobecného hospodárskeho záujmu, ako aj ostatné činnosti, a adekvátnu návratnosť vlastného kapitálu priradeného na služby všeobecného hospodárskeho záujmu⁽⁹⁾. Náklady spojené s investíciami týkajúcimi sa predovšetkým infraštruktúry možno brať do úvahy vtedy, keď sú potrebné na vykonávanie služby všeobecného hospodárskeho záujmu. Náklady spojené s akýmkoľvek činnosťami mimo rozsahu služby všeobecného hospodárskeho záujmu musia zahŕňať všetky variabilné náklady, primeraný príspevok na spoločné fixné náklady a adekvátnu kapitálovú návratnosť. Tieto náklady nemožno za žiadnych okolností spájať so službami všeobecného hospodárskeho záujmu. Výpočet nákladov musí spĺňať kritériá, ktoré boli vopred definované, a musí byť založený na všeobecne prijatých zásadách účtovania nákladov, o ktorých musí byť dozorný úrad informovaný v kontexte oznámenia v súlade s ustanoveniami článku 1 ods. 3 časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde.

⁽⁸⁾ Pozri najmä rozsudok v prípade C-127/73 BRT/SABAM [1974] Zb. s. 313.

⁽⁹⁾ Pozri spojené prípady C-83/01P, C-93/01P a C-94/01P Chronopost SA [2003] Zb. s. I-6993.

- (17) **Príjem, ktorý sa má zohľadniť**, musí zahŕňať aspoň celý príjem zo služby všeobecného hospodárskeho záujmu. Ak je príslušný podnik držiteľom osobitných alebo výhradných práv spojených so službou všeobecného hospodárskeho záujmu, ktorá vytvára zisk nad rámec primeraného zisku, alebo využíva iné výhody udelené štátom, musia sa zohľadniť bez ohľadu na ich klasifikáciu na účely článku 61 Dohody o EHP a pripočítať k príjmu podniku. Štát EZVO môže taktiež rozhodnúť, že zisky z iných činností, ktoré nepatria do rozsahu služby všeobecného hospodárskeho záujmu, sa musia celkovo alebo čiastočne rozvrhnúť na financovanie služby všeobecného hospodárskeho záujmu.
- (18) 'Primeraný zisk' by mal znamenať návratnosť vlastného kapitálu, pri ktorej sa berie do úvahy riziko alebo neprítomnosť rizika v podniku v dôsledku zásahu štátu EZVO, najmä ak štát podniku udelil výhradné alebo osobitné práva. Táto miera návratnosti obvykle nesmie prekročiť priemernú mieru v príslušnom sektore za posledné roky. V sektoroch, v ktorých nie je podnik porovnateľný s podnikom povereným vykonávaním služby vo všeobecnom hospodárskom záujme, je možné porovnať podniky nachádzajúce sa v iných štátoch EHP, prípadne v iných sektoroch, za predpokladu, že sa zohľadnia špecifické vlastnosti každého sektora. Pri kalkulovaní primeraného zisku môžu štáty EZVO zaviesť stimulujúce kritériá týkajúce sa okrem iného kvality poskytovanej služby a zvýšenia produktivity.
- (19) Keď spoločnosť vykonáva činnosti, ktoré patria do rozsahu služby všeobecného hospodárskeho záujmu, aj také, ktoré do neho nepatria, na interných účtoch sa musia oddelene vykazovať náklady a príjmy spojené so službou všeobecného hospodárskeho záujmu a tie, ktoré súvisia s ostatnými službami, ako aj parametre na rozvrhovanie nákladov a príjmov. Keď je podnik poverený vykonávaním niekoľkých služieb všeobecného hospodárskeho záujmu, buď preto lebo orgány pridelujúce službu všeobecného hospodárskeho záujmu sú rôzne, alebo povaha služby všeobecného hospodárskeho záujmu je rozdielna, interné účty podniku musia na úrovni každej služby všeobecného hospodárskeho záujmu zabezpečovať, aby nedošlo k nadmernej náhrade. Tieto zásady platia bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia aktu uvedeného v bode 1 prílohy XV k Dohode o EHP (zmenená a doplnená smernica Komisie 80/723/EHS o transparentnosti finančných vzťahov medzi členskými štátmi a určitými podnikmi) v prípadoch, v ktorých sa tento akt uplatňuje.

18C.3. Nadmerná náhrada

- (20) Štáty EZVO musia vykonávať pravidelné kontroly alebo zabezpečiť ich vykonávanie s cieľom zamedziť nadmernú náhradu. Keďže nadmerná náhrada nie je na vykonávanie služby všeobecného hospodárskeho záujmu potrebná, predstavuje nezlučiteľnú štátnu pomoc, ktorú treba vrátiť štátu, a parametre na výpočet náhrady sa musia pre budúcnosť aktualizovať.
- (21) Ak výška nadmernej náhrady nepresahuje 10 % výšky ročnej náhrady, môže sa takáto nadmerná náhrada preniesť do ďalšieho roka. Niektoré služby všeobecného hospodárskeho záujmu môžu mať náklady, ktoré sa každý rok výrazne menia, najmä pokiaľ ide o konkrétne investície. V týchto prípadoch sa môže v niektorých rokoch ukázať, že na vykonávanie služby všeobecného hospodárskeho záujmu je výnimočne potrebná aj náhrada vyššia ako 10 %. Konkrétna situácia, ktorou sa môže odôvodniť náhrada vyššia ako 10 %, by sa mala vysvetliť v oznámení dozornému úradu. Situácia by sa však mala prehodnocovať v intervaloch stanovených na základe situácie v každom sektore, ktoré by v žiadnom prípade nemali byť dlhšie ako štyri roky. Celá hodnota nadmernej náhrady zistená na konci tohto obdobia by sa mala vrátiť.
- (22) Akákoľvek nadmerná náhrada sa môže použiť na financovanie inej služby všeobecného hospodárskeho záujmu, ktorú poskytuje ten istý podnik, ale tento prevod sa musí vykonať v účtoch podniku a vykonať v súlade s pravidlami a zásadami stanovenými v týchto usmerneniach, a to najmä pokiaľ ide o predchádzajúce oznámenie. Štáty EZVO musia zabezpečiť, aby sa na tieto prevody vzťahovala primeraná kontrola. Uplatňujú sa tu pravidlá transparentnosti ustanovené v akte uvedenom v bode 1 prílohy XV k Dohode o EHP (zmenená a doplnená smernica Komisie 80/723/EHS).
- (23) Nadmerná náhrada nemôže zostať k dispozícii podniku z takého dôvodu, že by sa posudzovala ako pomoc zlučiteľná s Dohodou o EHP (napr. environmentálna pomoc, pomoc na zamestnanosť a pomoc pre malé a stredné podniky). Ak chce štát EZVO takúto pomoc poskytnúť, mal by dodržať postup predchádzajúceho oznámenia stanovený v článku 1 ods. 3 časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde. Pomoc možno vyplatiť len vtedy, ak ju povolí dozorný úrad. Ak je táto pomoc zlučiteľná s nariadením o skupinovej výnimke, musia sa splniť podmienky príslušného nariadenia o skupinovej výnimke.

18C.4. Podmienky a záväzky spojené s rozhodnutím dozorného úradu

- (24) Podľa článku 7 ods. 4 časti II protokolu 3 k Dohode o dozore a súde⁽¹⁰⁾, môže dozorný orgán spojiť kladné rozhodnutie s podmienkami, podľa ktorých sa môže pomoc považovať za zlučiteľnú s uplatňovaním Dohody o EHP, a stanoví povinnosti, ktoré umožnia sledovať súlad s týmto rozhodnutím. Pokiaľ ide o služby všeobecného hospodárskeho záujmu, môžu byť podmienky a povinnosti potrebné najmä na to, aby sa zabezpečilo, že pomoc poskytnutá príslušným podnikom nebude mať v skutočnosti za následok nadmernú náhradu. V tomto kontexte môžu byť potrebné pravidelné hlásenia alebo iné povinnosti vyplývajúce z konkrétnej situácie každej služby všeobecného hospodárskeho záujmu.

18C.5. Uplatňovanie usmernení

- (25) Tieto usmernenia sa budú uplatňovať odo dňa ich prijatia dozorným úradom. Ich platnosť sa skončí šesť rokov po nadobudnutí účinnosti. Dozorný úrad môže zo závažných dôvodov spojených s vývojom uplatňovania Dohody o EHP po konzultácii so štátmi EZVO tieto usmernenia zmeniť a doplniť pred dátumom uplynutia ich účinnosti. Štyri roky po prijatí týchto usmernení dozorný úrad vyhodnotí ich vplyv na základe faktických informácií a výsledkov rozsiahlych konzultácií, ktoré bude viesť dozorný úrad, a to najmä na základe údajov, ktoré poskytl štát EZVO. Výsledky hodnotenia vplyvu budú mať štát EZVO k dispozícii.
- (26) Dozorný úrad uplatní ustanovenia týchto usmernení pri všetkých plánoch pomoci, ktoré sa mu oznámia, a po prijatí usmernení prijme rozhodnutie o týchto plánoch, a to aj vtedy, ak boli oznámené pred prijatím usmernení. V prípade neoznámenej pomoci dozorný úrad uplatní:

— ustanovenia týchto usmernení, ak bola pomoc poskytnutá po prijatí týchto usmernení,

— vo všetkých ostatných prípadoch ustanovenia platné v čase poskytnutia pomoci.

18C.6. Vhodné opatrenia

- (27) Dozorný úrad navrhuje ako vhodné opatrenia na účely článku 1 ods. 1 časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde, aby štáty EZVO uviedli svoje súčasné schémy týkajúce sa náhrad za služby vo verejnom záujme do súladu s týmito usmerneniami do 18 mesiacov po tom, ako sa štátu EZVO oznámi rozhodnutie. Štáty EZVO by mali do jedného mesiaca po tom, čo sa im oznámi rozhodnutie, dozornému úradu potvrdiť, že súhlasia s návrhom vhodných opatrení. Ak dozorný úrad nedostane odpoveď, bude to považovať za nesúhlas príslušného štátu EZVO.

⁽¹⁰⁾ Zodpovedajúce nariadeniu Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúcemu podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 88 Zmluvy o ES.“

KORIGENDÁ

Korigendum k rozhodnutiu Komisie 2006/609/ES zo 4. augusta 2006, ktorým sa stanovuje predbežné rozdelenie viazaných rozpočtových prostriedkov podľa členských štátov v rámci cieľa európska územná spolupráca na obdobie rokov 2007 až 2013

(Úradný vestník Európskej únie L 247 z 9. septembra 2006)

Na strane 28 v prílohe v tabuľke 1 údaje pre Lotyšsko a Litvu znejú takto:

Členský štát	TABUĽKA 1 – Suma rozpočtových prostriedkov (EUR, v cenách roku 2004)						
	Regióny, ktoré spĺňajú kritériá oprávnenosti v rámci cieľa európska územná spolupráca					Dodatočné financovanie uvedené v prílohe II k nariadeniu Rady (ES) č. 1083/2006 podľa odseku:	
	Cezhraničná spolupráca				Nadnárodná spolupráca	§21	§22
	Vnútoraná	Prevod ENPI	Prevod IPA	Spolu			
„Latvija	50 791 319	21 417 000		72 208 319	7 617 737		
Lietuva	60 432 203	25 380 000		85 812 203	11 299 892“		